

وَمَا أُبْرِي

WA MĀ 'UBARRI'U

WORD FOR WORD
TRANSLATION
OF
THE QUR'ĀN

Juz' : Thirteen



© Al-Huda International Welfare Foundation

INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. (Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment

وَمَا أُبْرِئُ نَفْسِي ۚ إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ

	WITH THE / ALL	(IS) ONE	SURELY CONSTANTLY		THE	INDEED	MY		I -FREE ABSOLVE OF RESPON- SIBILITY	N O T	A N D
-BAD -EVIL			-COMMANDS -INCITES	-SELF -SOUL				-SELF -SOUL			

NOT THAT I AM FREE FROM SIN-

MAN'S SOUL IS PRONE TO EVIL,

إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي ۚ إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٣﴾ وَقَالَ

(HE)	AND	(AND) ONE	(IS)	MY	IN-	MY	(HE) WAS	(MTH)	EX-
SAID		ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST FORGIVING	-RABB -SUSTAINER	DEED	-RABB -SUSTAINER	MERCI- FUL	WHAT	CEPT

EXCEPT THE ONE TO WHOM MY RABB HAS SHOWN MERCY,

CERTAINLY MY RABB IS FORGIVING, MERCIFUL. ★ THE KING SAID:

الْمَلِكُ اتُّوْنِي بِهِ اسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِي ۚ فَلَمَّا كَلَّمَهُ

(HE) -SPOKE -CONVERSED (WITH)	THEN	MY	FOR	(CONSEQUENTLY) I (WLL) MAKE	WITH	(YOU ALL) COME!	THE
HIM	WHEN	-SELF -SOUL	HIM	EXCLUSIVE	HIM	BRING! TO ME	KING

"BRING HIM TO ME; I WILL TAKE HIM FOR MY SPECIAL

SERVICE." WHEN YUSUF HAD A TALK WITH THE KING,

قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ﴿٥٤﴾ قَالَ

(HE)	ONE	(ARE) ONE ESTABLISHED		WITH	TODAY	IN- DEED	(HE)
SAID	TRUST WORTHY	IN HIGH POSITION	US			YOU	SAID

HE SAID: "FROM NOW ON, YOU HAVE AN HONOURABLE PLACE WITH

US, AND YOU WILL ENJOY OUR FULL CONFIDENCE."★ YUSUF SAID:

اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ ۚ إِنِّي حَفِيظٌ عَلَيْمُ ﴿٥٥﴾

ONE	(AM) ONE WHO PROPERLY	IN- DEED	(OF)	THE	TREASURIES	UPON	(YOU) -APPOINT!
KNOWLEDGE- ABLE	-GUARDS -PROTECTS	I	LAND				-MAKE! ME

"PLACE ME OVER ALL THE RESOURCES OF THE LAND. CERTAINLY

I KNOW HOW TO MANAGE; I HAVE THE NECESSARY KNOWLEDGE." ★

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ ۖ يَتَّبِعُونَ مِنْهَا

IN	(HE)	THE	IN	-TO -FOR	WE ESTAB- LISHED WITH POWER	-THUS -LIKEWISE	A N D
IT (HER)	SETTLES DOWN	LAND		-YŪSUF -JOSEPH			

THUS WE ESTABLISHED YUSUF IN THE LAND

TO LIVE THEREIN IN

حَيْثُ يَشَاءُ ۖ نَصِيبٌ بِرَحْمَتِنَا مِنْ نَشَاءٍ وَلَا نُضِيعُ

WE	(DO) AND NOT	WE	WHOM- EVER	WITH	WE	(HE)	WHERE
WASTE		WILL	OUR MERCY	REACH		WILLS	(EVER)

ANY WAY HE WISHED. WE BESTOW OUR MERCY ON WHOM

WE PLEASE AND WE DO NOT LET THE

أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ۝٥١ وَلَا جُرْأَخِرَةَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ

FOR	(IS)	(OF)	THE	SURELY	AND	(OF) THOSE WHO -DO IHSAN	-WAGE
THOSE WHO	BEST	-ĀKHIRAH -HEREAFTER	-WAGE -REWARD			-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	-REWARD

REWARD OF GOOD PEOPLE BE WASTED. ★ YET THE REWARD

IN THE HEREAFTER WILL BE EVEN BETTER FOR THOSE WHO

أَمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ۝٥٢ وَجَاءَ إِخْوَةَ يُوسُفَ

(OF) -YŪSUF	BROTHERS	(HE)	AND	THEY -SAFEGUARD THEM SELVES -ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS)	THEY -WERE -(USED TO)	AND	THEY
-JOSEPH		CAME					BELIEVED

BELIEVE AND ARE RIGHTEOUS. ★

SEVERAL YEARS LATER WHEN THE FAMINE STARTED AND THERE WAS NO FOOD OUTSIDE OF EGYPT, YUSUF'S BROTHERS CAME

فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ۝٥٣ وَلَمَّا

WHEN	AND	ONES WHO	(ARE) FOR	THEY	WHILE	THEN (HE)	UPON	SO
		-DENY -DO NOT IDENTIFY	HIM	THEY	WHILE	RECOGNIZED THEM	HIM	THEY ENTERED

TO EGYPT FOR FOOD AND ENTERED HIS OFFICE.

HE RECOGNIZED THEM BUT THEY DID NOT RECOGNIZE HIM. ★ WHEN

جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَ اَتْتُونِي بِاَخٍ لَّكُمْ مِّنْ

FROM	-OF -FOR	WITH	(YOU ALL) COME!	(HE)	WITH	(HE) -FURNISHED
	YOU (ALL)	A BROTHER	ME BRING! (TO)	SAID	THEIR PROVISION	-PROVIDED THEM

HE HAD GIVEN THEM THEIR DUE PROVISIONS AND THEY WERE ABOUT
TO LEAVE, HE SAID: "BRING YOUR STEP BROTHER TO ME NEXT TIME.

اَبِيكُمْۙ اَلَا تَرَوْنَ اَنِّيۙ اُوْفِي الْكَيْلَ وَاَنَا خَيْرُ

(AM)	I	A N D	THE	I	IN- DEED	YOU (ALL)	N O T	D O ?	YOUR
BEST			STANDARD MEASURE	FULFIL	I	SEE			FATHER

DO YOU NOT SEE THAT I GIVE FULL MEASURE

AND PROVIDE THE BEST

الْمُنْزِلِينَ ﴿٥٩﴾ فَاِنْ لَّمْ تَاْتُوْنِيۙ بِهٖۙ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ

(IS) FOR	ANY	THEN	WITH	(YOU ALL) COME	DID	SO	(OF) THOSE WHO -MAKE TO COME DOWN -HOST -ARE HOSPITABLE
YOU (ALL)	STANDARD MEASURE	NOT	HIM	ME BRING (TO)	NOT	IF	

HOSPITALITY?★

BUT IF YOU DO NOT BRING HIM, YOU SHALL HAVE NO GRAIN,

عِنْدِيۙ وَلَا تَقْرَبُوْنِ ﴿٦٠﴾ قَالُوْا سَرٰوُدٌ عَنْهٗ

ABOUT	WILL (SOON) WE	THEY	(YOU ALL) -COME NEAR! -APPROACH!	DO	A N D	WITH
HIM	-ENTICE -TEMPT -SOLICIT	SAID	ME	NOT!		ME

NOR SHALL YOU EVEN COME NEAR ME AGAIN."★ THEY REPLIED:

"WE SHALL CERTAINLY TRY OUR BEST TO BRING HIM FROM

اَبَاهٗۙ وَاِنَّا لَفَعَلُوْنَ ﴿٦١﴾ وَقَالَ لِفَتٰيِنِهٖۙ اجْعَلُوْا

(YOU ALL)	-TO -FOR	(HE)	A N D	(ARE) SURELY	IN- DEED	A N D	HIS
PUT!	HIS YOUTHS	SAID		ONES WHO DO	WE		FATHER

HIS FATHER. THIS WE WILL SURELY DO."★

YUSUF TOLD HIS SERVANTS TO PUT

بِضَاعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا

THEY	WHEN	THEY (WILL) RECOGNIZE	PERHAPS	THEIR	IN	THEIR -CAPITAL
-RETURNED -WENT BACK		IT (HER)	THEY	TRAVELLING BAGS		-MERCHANDISE -TRADING GOODS

HIS BROTHER'S MONEY INTO THEIR SADDLEBAGS SECRETLY SO

THAT THEY SHOULD KNOW ABOUT IT ONLY WHEN THEY REACH

إِلَىٰ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧﴾ فَلَمَّا رَجَعُوا

THEY	SO	THEY	PERHAPS	THEIR	TO
RETURNED	WHEN	(WILL) RETURN	THEY	FAMILY	

THEIR FAMILY, SO THAT THEY MAY COME BACK AGAIN. ★

WHEN YÜSUF'S BROTHERS RETURNED

إِلَىٰ أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْدُ فَأَرْسِلْ

SO	THE	FROM	(IT) WAS	OUR	THEY	THEIR	TO
(YOU) SEND!	STANDARD MEASURE	US	-STOPPED -WITH HELD	FATHER	SAID	FATHER	

TO THEIR FATHER, THEY SAID: "FATHER! GRAIN IS HENCEFORTH

DENIED US UNLESS WE TAKE OUR STEPBROTHER WITH US; PLEASE SEND

مَعَنَا أَخَانًا نَكْتَلُ وَإِنَّا لَهُ لَحَفِظُونَ ﴿١٨﴾ قَالَ هَلْ

-SHOULD?	(HE)	(ARE) ONES WHO	SURELY	FOR	IN-DEED	AND	WE (WILL) GET	OUR	WITH
-DO?	SAID	-GUARD -PROTECT	HIM	WE			STANDARD MEASURE	BROTHER	US

OUR BROTHER WITH US SO THAT WE MAY GET OUR MEASURE;

WE TAKE FULL RESPONSIBILITY FOR HIS SAFETY.★ HE SAID: "SHOULD

أَمِنَكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أَمِنْتُكُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ ۗ

BEFORE	FROM	HIS	UPON	I TRUSTED	JUST	EX-	UPON (ABOUT)	I TRUST
(OF THAT)		BROTHER		YOU (ALL)	-AS -LIKE	CEPT	HIM	YOU (ALL)

I TRUST YOU WITH HIM

AS I ONCE TRUSTED YOU WITH HIS BROTHER?

فَاللَّهُ خَيْرٌ حِفْظًا وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٦٣﴾ وَكَمَا

WHEN	AND	(OF)	THOSE WHO	(IS)	HE	AND	(AS)	(IS)	THEN
		ARE	MERCIFUL	MERCIFUL			-GUARDIAN	BEST	ALLĀH

ALLĀH IS THE BEST PROTECTOR AND HE IS THE MOST

MERCIFUL OF THE MERCY - GIVERS." *

فَتَحُّوْا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ

TO	(IT)	THEIR	THEY	THEIR	THEY
THEM	WAS	-MERCHANDISE	FOUND	-GOODS	OPENED
	RETURNED	-TRADING GOODS		-BELONGINGS	

THEY OPENED THEIR BAGGAGE,

THEY DISCOVERED THAT THEIR MONEY HAD BEEN RETURNED TO THEM.

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي هَذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا

TO	(IT)	OUR	THIS	WE	WHAT	OUR	THEY
US	WAS	-MERCHANDISE		(WILL)		FATHER	SAID
	RETURNED	-TRADING GOODS		SEEK			

"FATHER!" THEY CRIED WITH JOY, "WHAT MORE CAN WE ASK FOR?

HERE IS OUR MONEY RETURNED BACK TO US,

وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفِظُ أَخَانَا وَنَزِدَادُ كَيْلٍ بَعِيرٍ

(OF)	A	STANDARD	WE	AND	OUR	WE	AND	(FOR)	WE	AND
CAMEL	(LOAD)	MEASURE	(WILL)		BROTHER	(WILL)		OUR	-CATER	
		INCREASE			-PROTECT			FAMILY	-GET	
					-GUARD				PROVISION	

WE WILL BUY MORE FOOD FOR OUR FAMILY, WE WILL TAKE GOOD

CARE OF OUR BROTHER AND OBTAIN AN EXTRA CAMEL LOAD OF GRAIN.

ذَلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ ﴿٦٤﴾ قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّىٰ

UNTIL	WITH	I	WILL	(HE)	ONE	(IS)	THAT
	YOU	(WILL)	NEVER	SAID	EASY	A	
	(ALL)	SEND				STANDARD	
		HIM				MEASURE	

THIS WAY, IT WILL BE EASY TO ADD ANOTHER CAMEL LOAD OF GRAIN."

YAQUB (JACOB) REPLIED: " I WILL NEVER SEND HIM WITH YOU UNTIL

تُؤْتُونَ مَوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ لَتَأْتُنِي بِهِ إِلَّا أَنْ

THAT	EXCEPT	WITH	SURELY YOU (ALL) (WILL) DEFINITELY COME (BRING TO)	ALLĀH	FROM	AN INDIVIDUAL	'YOU (ALL) GIVE
		HIM	ME			BINDING OATH	ME

YOU PLEDGE IN THE NAME OF ALLAH THAT YOU WILL SURELY BRING HIM BACK TO ME UNLESS

يُحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّا آتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ

UPON	ALLĀH	(HE)	THEIR INDIVIDUAL	THEY GAVE	SO	WITH YOU	(IT) IS
		SAID	BINDING OATH	HIM	WHEN	(ALL) YOU ARE SURROUNDED	SURROUNDED

YOU BECOME HELPLESS." AND WHEN THEY HAD GIVEN THEIR PLEDGE, HE SAID: "ALLAH IS THE WITNESS OVER

مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿١١﴾ وَقَالَ يَبْنَى لَا تَدْخُلُوا

(YOU ALL)	DO	O	(HE)	AND	(IS)	A -WAKĪL -TRUSTEE	WE	WHAT
ENTER!	NOT!	MY SONS	SAID			-DISPOSER OF AFFAIRS	SAY	EVER

THE PLEDGE YOU MADE." *

THEN HE SAID; "MY SONS! DO NOT ENTER THE CAPITAL CITY OF EGYPT

مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ ط

ONE	-DOORS	FROM	(YOU ALL)	A N D	-ONE	A	FROM
DIFFERENT	-GATES		ENTER!		-SINGLE	-DOOR -GATE	

THROUGH ONE GATE, ENTER FROM DIFFERENT GATES.

وَمَا أَعْنِي عَنْكُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا

EX- CEPT	THE -JUDGEMENT -DECISION -COMMAND	NOT	ANY THING	FROM	ALLĀH	FROM	ABOUT YOU (ALL)	I (CAN) -AVAIL -BENEFIT	NOT	A N D
-------------	--	-----	--------------	------	-------	------	-----------------------	----------------------------------	-----	-------------

NOT THAT I CAN AVAIL YOU AUGHT AGAINST ALLAH; THIS ADVICE IS JUST A PRECAUTION, BECAUSE NONE CAN ACCURATELY JUDGE EXCEPT

لِلّٰهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٤﴾

THOSE WHO	SO (HE)	(ONLY) UPON	A N D	I	(ONLY) UPON	(IS) FOR
-TRUST -RELY	SHOULD! TRUST / RELY	HIM			-TRUST -RELY	HIM
						ALLĀH

ALLAH. IN HIM DO I PUT MY TRUST AND IN HIM

LET ALL THE RELIANT PUT THEIR TRUST." ★

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا كَانَ

(IT)	NOT	THEIR	(HE) -ORDERED -COMMANDED	WHERE	FROM	THEY	WHEN	A N D
WAS		FATHER	THEM			ENTERED		

WHEN THEY ENTERED THE CITY AS THEIR FATHER HAD

ADVISED THEM, IT DID NOT

يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةٌ فِي

IN	A -NEED -DESIRE -WISH	EX- CEPT	ANY THING	FROM	ALLĀH	FROM	ABOUT THEM	(IT) -AVAILS -BENEFITS
----	--------------------------------	-------------	--------------	------	-------	------	---------------	------------------------------

AVAIL THEM AGAINST THE WILL OF ALLAH.

OF COURSE, YAQOUB DID HIS BEST TO AVERT THE FEAR HE HAD IN

نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنَاهُ

WE	BE- CAUSE OF	(OF)	(IS) SURELY POS- SESSOR	IN- DEED HE	A N D	(HE) FULFILLED IT (HER)	(OF) -YA'QUB -JACOB	SOUL
----	--------------------	------	----------------------------------	-------------------	-------------	----------------------------------	---------------------------	------

HIS HEART.

INDEED HE POSSESSED THE KNOWLEDGE WHICH WE HAD GIVEN HIM.

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٥﴾ وَلَمَّا دَخَلُوا

THEY	WHEN	AND	THEY	NOT	(OF) THE -MANKIND -PEOPLE	MOST	BUT	A N D
ENTERED			KNOW					

BUT MOST PEOPLE DO NOT KNOW.★

WHEN THEY ENTERED

عَلَى يُوسُفَ أَوَّءَ إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا

I	INDEED	(HE)	HIS	TOWARDS	(HE) GAVE	-YŪSUF	UPON
	I	SAID	BROTHER	HIM	-REFUGE -SHELTER	-JOSEPH	

TO YŪSUF, HE CALLED HIS BROTHER (BENJAMIN)

ALONE TO HIMSELF, AND SAID: IN FACT, I AM

أَخُوكَ فَلَا تَبْتِئِسْ بِهَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

THEY	THEY	BE- CAUSE	(YOU)	SO	YOUR (AM)
DO	WERE -(USED TO)	OF WHAT	GRIEVE!	DO NOT!	BROTHER

YOUR BROTHER (YŪSUF), NOW YOU NEED NOT GRIEVE

AT WHAT THEY HAVE BEEN DOING." *

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي

IN	DRINKING	THE	(HE)	THEIR	WITH	(HE) -PROVIDED -FURNISHED -SUPPLIED	SO
	BOWL (GOBLET)		PUT	PROVISIONS (SUPPLIES)		THEM	WHEN

WHILE YŪSUF WAS ARRANGING THE LOADING OF THEIR PROVISION,

HE PUT THE ROYAL DRINKING CUP INTO

رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَدَّنَ مُوَذِّنٌ أَيْنَهَا الْعَيْرُ إِتِّكُمْ

INDEED	THE	O	-ONE WHO ANNOUNCES	(HE)	THEN	(OF) HIS	TRAVEL
YOU (ALL)	CARAVAN (PEOPLE)		-AN ANNOUNCER	ANNOUNCED		BROTHER	BAG

HIS BROTHER'S PACK. LATER ON A CRIER CALLED OUT:

"O PEOPLE OF THE CARAVAN! YOU MUST BE

لَسْرِقُونَ ﴿٢٠﴾ قَالُوا وَقَبِلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقَدُونَ ﴿٢١﴾

YOU (ALL)	WHAT	UPON	THEY ADVANCED	AND	THEY	(ARE)	SURELY
-LOST -ARE MISSING		THEM	TURNED TOWARDS		SAID	-THIEVES -ONES WHO STEAL	

THIEVES."* THEY TURNED BACK AND ASKED:

"WHAT HAVE YOU LOST?" *

قَالُوا نَفَقْدُ صُوعًا الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ

(OF) A	LOAD	WITH	(HE) CAME	(IS) FOR	A N D	(OF) THE	MEASUR ING	WE	THEY
CAMEL		IT	BROUGHT	WHO EVER		KING	BOWL	-LOST -ARE MISSING	SAID

THE ROYAL SERVANTS SAID: "WE HAVE LOST THE KING'S DRINKING CUP. (THE LEADER OF THE ROYAL SERVANTS ADDED) AND THE ONE WHO BRINGS IT, WILL BE AWARDED A CAMEL LOAD OF CORN,

وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٤٢﴾ قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا

WE	N O T	YOU (ALL)	CERTAIN- LY	(SWEAR) BY!	THEY	(AM) ONE (FULLY)	WITH	I	A N D
CAME		KNEW		ALLĀH	SAID	RESPONSIBLE	IT		

I GUARANTEE IT." ★ YUSÜF'S BROTHERS SAID: "BY ALLAH! YOU SHOULD KNOW BY OUR BEHAVIOR DURING OUR STAY HERE, THAT WE DID NOT COME HERE

لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَرِقِينَ ﴿٤٣﴾ قَالُوا

THEY	(ARE) -THIEVES	WE	NOT	A N D	THE	IN	SO (THAT) WE
SAID	-ONES WHO STEAL	WERE			LAND		-DISRUPT -MAKE MISCHIEF

TO MAKE MISCHIEF IN THE LAND AND WE ARE NO THIEVES." ★

THE ROYAL SERVANTS SAID:

فَمَا جَزَاءُوهُ إِنْ كُنْتُمْ كَذِبِينَ ﴿٤٤﴾ قَالُوا جَزَاءُوهُ

HIS	(IS)	THEY	(ARE) -LIARS	YOU (ALL)	IF	HIS	(IS)	SO
RECOMPENSE		SAID	-ONES WHO LIE	WERE		RECOMPENSE	WHAT	

"WHAT WOULD BE THE PUNISHMENT OF THE THIEF, IF YOU ARE LIARS?★

THEY REPLIED: "THE PUNISHMENT

مَنْ وَجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاءُوهُ كَذَلِكَ

-THUS	ITS	(IS)	THEN	HIS	IN	(IT)	WHO
-LIKEWISE	RECOMPENSE	HE		TRAVELLING BAG		WAS FOUND	

OF HE IN WHOSE PACK YOU FIND THE ROYAL CUP

WILL BE TO MAKE HIM YOUR BONDSMAN, THAT'S HOW

نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٥٥﴾ فَبَدَأَ بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ

(OF) -SACK	BEFORE	THEIR	WITH	(HE)	SO	THOSE WHO	WE
-BAG		-SACKS -BAGS		-STARTED -BEGAN		-DO WRONG -ARE UNJUST	RECOMPENSE

WE PUNISH WRONGDOERS. *

"AFTER THIS, YÜSUF FIRST BEGAN TO SEARCH THE PACKS OF

أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ ط كَذَلِكَ

-THUS	(OF) HIS	-SACK	FROM	(HE)	TOOK OUT	THEN	HIS (OF)
-LIKEWISE	BROTHER	-BAG		IT (HER)			BROTHER

HIS STEPBROTHER BEFORE THE PACK OF HIS OWN BROTHER

(BENJAMIN). FINALLY HE TOOK IT OUT OF HIS BROTHER'S PACK THUS.

كَدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ

-DĪN -LAW	IN	HIS	THAT	(HE)	NOT	FOR	WE
-WAY OF LIFE		BROTHER	(HE) TAKES	WAS		-YÜSUF -JOSEPH	PLANNED

WE DIRECTED YÜSUF.

HE COULD NOT SEIZE HIS BROTHER UNDER THE KING'S LAW;

الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ط نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مِّنْ

WHOM- EVER	(IN) -DEGREES	WE	ALLĀH	(HE)	THAT	EXCEPT	(OF) THE
	-RANKS	RAISE		WILLS			KING

BUT ALLAH WILLED OTHERWISE.

WE EXALT IN RANKS WHOM

نَشَاءُ ط وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلَيْهِ ﴿٥٦﴾ قَالُوا إِنْ يَسْرِقُ

(HE)	IF	THEY	(IS) ONE	(OF)	(OF)	-ALL	ABOVE	A N D	WE
STEALS		SAID	MOST KNOWING	KNOW- LEDGE	POS- SESSOR	-EVERY			WILL

WE PLEASE. HE IS THE ONE WHOSE KNOWLEDGE IS FAR GREATER THAN THE KNOWLEDGE OF ALL OTHERS. AT THIS ACCUSATION, HIS BROTHERS REMARKED: THERE IS NOTHING STRANGE IF HE HAS COMMITTED A THEFT.

فَقَدْ سَرَقَ آخِرُ لَهُ مِنْ قَبْلُ فَاسْرَهَا يُوسُفُ

-YÜSUF	(HE) 'SO -CONCEALED -KEPT SECRET IT	BEFORE (OF THAT)	FROM	'-OF -FOR	A	(HE)	CERTAIN- LY
-JOSEPH				HIM	BROTHER	STOLE	

FOR HIS BROTHER ALSO COMMITTED A THEFT BEFORE HIM."

HEARING THIS, YÜSUF SUPPRESSED HIS FEELINGS,

فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ

(ARE)	YOU	(HE)	FOR	(HE) -REVEALS -MAKES APPARENT	DID	A N D	HIS	IN
WORST	(ALL)	SAID	THEM	IT	NOT		SOUL	

AND DID NOT REVEAL ANYTHING TO THEM-

HE SIMPLY WHISPERED TO HIMSELF: "WHAT A BAD PEOPLE YOU ARE! YOU

مَكَانًا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ۖ قَالَُوا يَا أَيُّهَا

O	THEY	YOU (ALL)	WITH	(IS)	ALLĀH	A N D	(IN)
(YOU!)	SAID	-ASCRIBE -DESCRIBE	WHAT	MOST KNOWING			SITUATION

ARE ACCUSING ME OF SOMETHING,

THE TRUTH OF WHICH ALLĀH KNOWS. " - THEY SAID: "O

الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا

ONE	SO	ONE	AN	A	(IS) FOR	INDEED	THE
(OF) US	(YOU) TAKE!	BIG (AGED)	OLD MAN	FATHER	HIM		MOST MIGHTY

NOBLE PRINCE! HE (BENJAMIN) HAS A VERY AGED FATHER WHO MAY

NOT BE ABLE TO SURVIVE WITHOUT HIM, SO PLEASE TAKE ONE OF US

مَكَانَهُ ۖ إِنَّا نَرِيكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ۖ قَالَ مَعَاذَ

(SEEKING) -PROTECTION	(HE)	THOSE WHO DO -IHSĀN	-FROM	WE -SEE	IN- DEED	(IN)
-REFUGE	SAID	-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	-AMONG	-CONSIDER YOU	WE	PLACE

INSTEAD OF HIM. WE SEE THAT YOU ARE ONE OF THOSE

WHO DO GOOD TO OTHERS. ★ "YÜSUF REPLIED:

اللَّهُ أَنْ تَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ ۚ

WITH	OUR	WE	WHOM	EX-CEPT	WE	THAT	(OF)
HIM	-GOODS -BELONGINGS	FOUND		TAKE			ALLĀH

THEY WILL PRESENT TO YOU ALL SORTS OF EXCUSES

WHEN YOU RETURN TO THEM. SAY:

إِنَّا إِذَا الظَّالِمُونَ ۙ فَلَمَّا اسْتَيْسُوا مِنْهُ خَلَصُوا

THEY BECAME	-OF -FROM	THEY	SO	(ARE) SURELY ONES WHO	THEN	IN- DEED
-EXCLUSIVE -PRIVATE	HIM	DESPAIED	WHEN	-DO WRONG -ARE UNJUST		WE

THEN INDEED WE WOULD BE UNJUST.*

'WHEN THEY LOST THEIR HOPE OF MOVING YUSUF, THEY WENT ASIDE

نَجِيًّا ۗ قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ

YOUR	INDEED	YOU (ALL)	DID?	THEIR	(HE)	(AS)
FATHER		KNOW	NOT	BIG (ELDEST)	SAID	-WHISPERING -CONFERRING

TO CONFER IN PRIVATE.

THE ELDEST OF THEM SAID: "YOU KNOW THAT YOUR FATHER

قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْتِقًا مِّنَ اللَّهِ وَمِن قَبْلُ

BEFORE	FROM	AND	ALLĀH	FROM	AN INDIVIDUAL	UPON	(HE)	IN
(OF THAT)					BINDING OATH	YOU (ALL)	TOOK	FACT

HAD TAKEN A SOLEMN PLEDGE IN THE NAME OF ALLAH,

AND YOU ALSO KNOW

مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ ۗ فَلَنْ أُبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّىٰ

THE	I	SO	-YŪSUF	-IN	YOU (ALL)	WHAT
LAND	LEAVE	WILL NEVER	-JOSEPH	-CON- CERNING	-FELL SHORT -NEGLECTED	

HOW YOU FELL SHORT OF YOUR DUTY WITH RESPECT TO

YUSUF. THEREFORE, I AM NOT GOING TO LEAVE THIS LAND

حَتَّى يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي، وَهُوَ خَيْرٌ

(IS)	HE	AND	FOR	ALLĀH	(HE)	OR	MY	FOR	(HE)	UNTIL
BEST			ME		-DECIDES -JUDGES		FATHER	ME	-ALLOWS -PERMITS	

UNTIL MY FATHER GIVES ME PERMISSION

OR ALLAH DECIDE FOR ME, AND HE IS THE BEST

الْحَكِيمِينَ ۝ ارْجِعُوا إِلَىٰ آبَائِكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَا نَا

	O	THEN	YOUR	TO	(YOU ALL)	(OF)	THOSE WHO
OUR	FATHER	(YOU ALL) SAY!	FATHER		RETURN!	-JUDGE -DECIDE	

OF ALL JUDGES. ★

GO BACK TO YOUR FATHER AND TELL HIM, "FATHER,

إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ، وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا

WE	WITH	EX- CEPT	WE	NOT	AND	(HE)	YOUR	INDEED
	KNEW	WHAT	-WITNESSED -TESTIFIED			STOLE	SON	

YOUR SON COMMITTED THEFT.

WE DID NOT SEE HIM STEALING, WE TESTIFY ONLY TO WHAT WE KNOW.

وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ۝ وَسْئَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي

WHICH	THE	(YOU)	AND	ONES WHO	FOR THE	WE	NOT	AND
	-TOWN -DWELLING	ASK!		-GUARD -PROTECT	-UNSEEN -IMPERCEPTIBLE	WERE		

HOW COULD WE GUARD AGAINST THE UNFORSEEN? ★

YOU MAY INQUIRE FROM THE PEOPLE OF THE CITY WHERE

كُنَّا فِيهَا وَالْعَيْرِ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا

IN- DEED	AND	IN	WE	WHICH	THE	AND	IN	WE
WE		IT (HER)	-ADVANCED -CAME		CARAVAN		IT (HER)	WERE

WE LODGED AND THE CARAVAN IN WHICH WE TRAVELLED"

THAT WE ARE INDEED

لَصِدِّقُونَ ﴿٨٢﴾ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا

A	YOUR	FOR	(IT/ SHE) WAS -MADE	RATHER	(HE)	(ARE)	SURELY
MATTER	-SOULS -SELVES	YOU (ALL)	EASY -BEGUILED		SAID	ONES TRUTHFUL	

TELLING THE TRUTH. ★

"WHEN THEY WENT BACK AND TOLD ALL THIS TO THEIR FATHER,
"NO!" CRIED THEIR FATHER, "YOUR SOULS HAVE CONTRIVED

فَصَبِّرْ جَمِيلًا ۖ عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا ۗ

ALL	WITH	(HE WILL) COME	THAT	ALLĀH	-PERHAPS	(IS) -BEST	-SABR SO
(TOGETHER)	THEM	BRING(TO) ME			-(IT) IS HOPED	-MOST BEAUTIFUL	-FORTITUDE -PATIENCE -ENDURANCE

A STORY FOR YOU. WELL, I WILL BEAR THIS TOO WITH GOOD

PATIENCE. MAY BE THAT ALLAH WILL BRING THEM ALL BACK TO ME;

إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٨٣﴾ وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ

(HE)	A N D	FROM	(HE)	AND	(AND)	THE	(IS)	THE	HE	IN- DEED
SAID		THEM	TURNED AWAY		ALWAYS ALL WISE		ALWAYS ALL KNOWING	(ALONE)	HE	

INDEED HE IS THE KNOWLEDGEABLE, THE WISE. ★

"HE TURNED HIS FACE AWAY FROM THEM, CRYING:

يَاسْفَىٰ عَلَىٰ يَوْسُفَ وَأَبْيَضَّتْ عَيْنُهُ مِنَ الْحُزَنِ

THE	FROM	HIS	(IT / SHE)	A N D	-YŪSUF	UPON	MY REGRETS
GRIEF		TWO EYES	WHITENED		-JOSEPH		ALAS!

"ALAS FOR YŪSUF!"

HIS EYES BECAME WHITE WITH GRIEF,

فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٤﴾ قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَوْا تَذَكَّرُ يَوْسُفَ

-YŪSUF	YOU (WILL)	YOU (WILL) CEASE NOT	(SWEAR) BY!	THEY	(IS) ONE WHO SUPPRES- SES MUCH	SO
-JOSEPH	REMEMBER	ALWAYS	ALLĀH	SAID	-SORROW -ANGUISH	HE

AND HE BECAME SORELY OPPRESSED WITH GRIEF. ★

THEY SAID: "BY ALLAH! IT APPEARS THAT YOU WILL NOT
CEASE TO REMEMBER YŪSUF

حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ ﴿٨٥﴾

THOSE WHO	FROM	(UNTIL) YOU	OR	-SERIOUSLY ILL	YOU	UNTIL
-DIE -ARE DESTROYED		-BE -BECOME		-NEAR DEATH	(WILL) BECOME	

UNTIL YOU RUIN YOUR HEALTH OR KILL YOURSELF." ★

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بِنِّي وَحُزِنِي إِلَى اللَّهِ وَاعْلَمُ مِنَ

FROM	I	AND	ALLĀH	TO	MY	AND	MY	I	INDEED	(HE)
	KNOW				SORROW		DISTRESS	-BEWAIL -COMPLAIN	(NOT BUT)	SAID

HE SAID: "I COMPLAIN OF MY DISTRESS AND GRIEF

TO ALLAH ALONE AND I KNOW FROM

اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾ يَبْنِي إِذْ هَبُوا فِتْحَسُّوا مِنْ

FROM	(YOU ALL)	THEN	(YOU ALL)	MY	YOU (ALL)	(DO)	W H A T	ALLĀH
(-CONCERN- ING)	-INQUIRE! -SEARCH! -INVESTIGATE!		GO!	SONS	KNOW	NOT		

ALLAH WHAT YOU DO NOT KNOW. ★

O MY SONS! GO AND SEARCH FOR

يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَيْئِسُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ

INDEED	(OF)	(LIFE GIVING)	FROM	(YOU ALL)	DO	AND	HIS	AND	-YŪSUF
(HE)	ALLĀH	MERCY		DESPAIR!	NOT!		BROTHER		-JOSEPH

YŪSUF AND HIS BROTHER.

NEVER GIVE UP HOPE OF ALLAH'S MERCY: IN FACT

لَا يَأْيُسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٧﴾ فَلَمَّا

THEN	THOSE WHO	THE	EX-	(OF)	(LIFE GIVING)	FROM	(HE)	(DOES)
WHEN	-DENY -DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH	-PEOPLE -NATION	CEPT	ALLĀH	MERCY		DESPAIRS	NOT

NONE DESPAIRS OF ALLAH'S MERCY

EXCEPT THE UNBELIEVING PEOPLE. ★ "WHEN

دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا

OUR	AND	(IT)	THE	O	THEY	UPON	THEY
FAMILY		TOUCHED	MOST MIGHTY		SAID	HIM	ENTERED

THEY WENT BACK TO EGYPT AND ENTERED YÜSUF'S

OFFICE, THEY SAID: "NOBLE PRINCE! WE AND OUR FAMILY ARE IN

الضَّرُّ وَجِئْنَا بِضَاعَةٍ مُزْجَاةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَ

AND	THE	FOR	SO	ONE OF VALUE	-CAPITAL	WITH	WE	AND	THE
	STANDARD MEASURE	US	(YOU) FULFIL!	-LITTLE -NONE	-MERCHANDISE -TRADING GOODS		CAME BROUGHT		HARM

GREAT DISTRESS, WE HAVE HARDLY ANY MONEY,

PLEASE GIVE US FULL QUOTA AND ALSO

تَصَدَّقْ عَلَيْنَا ۗ إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٨﴾

THOSE WHO	(HE)	ALLĀH	INDEED	UPON	(YOU)
-GIVE ŞADAQAH -ARE CHARITABLE	-REWARDS -RECOMPENSES			US	-ŞADAQAH! -CHARITY!

SOME CHARITY. SURELY, ALLAH REWARDS THE CHARITABLE. ★

" HEARING THIS, YÜSUF, WHO COULD CONTAIN HIMSELF NO LONGER

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ

YOU	WHEN	HIS	AND	WITH	YOU (ALL)	WHAT	YOU (ALL)	DO?	(HE)
(ALL)		BROTHER		-YÜSUF -JOSEPH	DID			KNEW	

REPLIED: "DO YOU KNOW WHAT YOU DID TO YÜSUF

AND HIS BROTHER WHILE ACTING

جُهْلُونَ ﴿٨٩﴾ قَالُوا إِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ ۗ قَالَ أَنَا

I	(HE)	(ARE)	SURELY	INDEED	ARE ?	THEY	(ARE / WERE) ONES
	SAID	-YÜSUF -JOSEPH	YOU	YOU		SAID	IGNORANT (OF CONSEQUENCE)

OUT OF IGNORANCE?★ THIS TOOK THEM BY SURPRISE,

AND THEY CRIED: "WHAT! ARE YOU REALLY YÜSUF?" HE SAID "YES! I AM

يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي زَقَدَ مِنْ اللَّهِ عَلَيْنَا إِنَّهُ مَنْ

WHO- EVER	INDEED (HE)	UPON US	ALLĀH	(HE) FAVoured -WAS GRACIOUS	IN FACT	MY BROTHER	(IS) THIS	AND	(AM) -YUSUF -JOSEPH
--------------	----------------	------------	-------	--------------------------------------	------------	---------------	--------------	-----	---------------------------

YÜSUF AND THIS IS MY BROTHER. ALLAH

HAS INDEED BEEN GRACIOUS TO US. IN FACT, AS FOR THE

يَتَّقُ وَيَصْبِرُ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾

(OF) DO-IHSĀN -UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	THOSE WHO	-WAGE -REWARD	(HE) WASTES	(DOES) NOT	ALLĀH	THEN INDEED	(HE) ENDURES WITH -SABR -FORTITUDE -PATIENCE	AND	(HE) -SAFEGUARDS -ADOPTS TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS)
--	-----------	------------------	----------------	---------------	-------	----------------	--	-----	---

RIGHTEOUS AND PATIENT: ALLAH REALLY DOES NOT

LET THE REWARD OF THE RIGHTEOUS BE WASTED." *

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ أَثْرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخَطِيئِينَ ﴿٩١﴾

ONES WHO -ERR -MAKE MISTAKES	SURELY WE WERE	IN- DEED	AND	UPON US	ALLĀH	(HE) PREFERRED YOU	CER- TAINLY	(SWEAR) BY! ALLĀH	THEY SAID
------------------------------------	----------------------	-------------	-----	------------	-------	--------------------------	----------------	-------------------------	--------------

THEY SAID: "BY ALLAH! CERTAINLY ALLAH HAS PREFERRED

YOU OVER US. WE HAVE INDEED BEEN GUILTY." *

قَالَ لَا تَثْرِبَ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ يُغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ ز

YOU (ALL)	FOR ALLĀH	(HE) FORGIVES	TODAY	UPON YOU (ALL)	ANY -REPROACH -BLAME	NOT	(HE) SAID
--------------	--------------	------------------	-------	----------------------	----------------------------	-----	--------------

YÜSUF SAID: "THERE IS NO BLAME ON YOU TODAY.

MAY ALLAH FORGIVE YOU!

وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٩٢﴾ إِذْ هَبُوا بِقِمِيصِي هَذَا

THIS	WITH MY SHIRT	(YOU ALL) GO!	(OF) THOSE WHO ARE MERCIFUL	(IS) MOST MERCIFUL	HE	AND
------	---------------------	------------------	--------------------------------------	--------------------------	----	-----

HE IS THE MOST MERCIFUL OF THOSE WHO SHOW MERCY!

GO, TAKE THIS SHIRT OF MINE

فَالْقُوَّةَ عَلَىٰ وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا ۗ وَأَنْتُونِي بِأَهْلِكُمْ

YOUR FAMILY	WITH	YOU (ALL) COME!	AND	(AS) ONE	(CONSEQUENTLY)	(OF) MY	FACE	UPON	(THEN) (YOU ALL)
		BRING! (TO) ME		CLEARLY SEEING	(HE) (WILL) COME	FATHER			CAST!
								IT	

AND CAST IT OVER THE FACE OF MY FATHER, HE WILL RECOVER HIS

SIGHT. THEN COME BACK TO ME WITH ALL THE MEMBERS OF YOUR FAMILY★

أَجْمَعِينَ ۙ وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ

THEIR	(HE)	THE	(IT / SHE)	WHEN	AND	ALL
FATHER	SAID	CARAVAN	SEPARATED (DEPARTED)			(TOGETHER)

WHEN THE CARAVAN STARTED (FROM EGYPT)

THEIR FATHER (WHO WAS IN KEN'AN) SAID:

إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَن تَفَنِّدُونَ ۙ

ME	YOU (ALL) THINK (TO BE) -SENILE -DEMENTED	THAT	IF	(OF) -YÜSUF	-WIND -SMELL	SURELY	IN-DEED
			NOT	-JOSEPH	-FRAGRANCE -SCENT	I FIND	I

"CERTAINLY I FEEL THE SCENT OF YÜSUF,

EVEN THOUGH YOU MAY THINK I AM OUT OF MY MIND." ★

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ۙ فَلَمَّا أَنْ

THAT	THEN	THE	YOUR	(ARE) SURELY	INDEED	(SWEAR) BY!	THEY
	WHEN	ONE OLDEN	-STRAYING -WANDERING	IN	YOU	ALLĀH	SAID

THE PEOPLE, WHO HEARD HIM, SAID: "BY ALLAH! YOU

ARE STILL SUFFERING FROM YOUR OLD ILLUSION. ★ "BUT WHEN

جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَىٰ وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا ۗ

(AS) ONE	SO	HIS	UPON	(HE) -THREW	ONE WHO BRINGS	(HE)
CLEARLY SEEING	(HE) RETURNED	FACE		-CAST IT	GOOD NEWS / TIDINGS	CAME

THE BEARER OF THE GOOD NEWS ARRIVED, HE CAST THE SHIRT OF YÜSUF OVER HIS FACE AND HE REGAINED SIGHT.

قَالَ الْمَرَأَقُلُ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا

(DO)	WHAT	ALLĀH	FROM	I	INDEED	-TO -FOR	I	DID?	(HE)
NOT				KNOW	I	YOU (ALL)	SAY	NOT	SAID

THEN HE SAID: "DIDN'T I TELL YOU THAT I KNOW FROM ALLAH
WHAT YOU DO NOT

تَعْلَمُونَ ﴿٩١﴾ قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا

WE	IN- DEED	OUR	FOR	(YOU)	OUR	THEY	YOU (ALL)
WERE	WE	SINS	US	SEEK FORGIVENESS!	FATHER	SAID	KNOW

KNOW? ★ "THEY SAID: "FATHER! PRAY FOR
THE FORGIVENESS OF OUR SINS. WE HAVE INDEED DONE

خَطِيئِينَ ﴿٩٢﴾ قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ

HE	INDEED	MY	FOR	I	WILL	(HE)	ONES WHO -ERR
(ALONE)	HE	-RABB -SUSTAINER	YOU (ALL)	SEEK FORGIVENESS		SAID	-MAKE MISTAKES -(SINNERS)

WRONG. ★ "HE REPLIED: "SOON I WILL ASK MY RABB
'FOR YOUR FORGIVENESS; SURELY HE IS

الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٣﴾ فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَّءَ

(HE) GAVE	-YÜSUF	UPON	THEY	THEN	(AND) ALWAYS	THE	(IS) THE
-REFUGE -SHELTER	-JOSEPH		ENTERED	WHEN	ALL MERCIFUL		MOST FORGIVING

THE ONE WHO IS THE FORGIVING, THE MERCIFUL. ★

" WHEN THEY CAME TO YÜSUF, HE ASKED HIS PARENTS TO LODGE

إِلَيْهِ أَبِيهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	IF	EGYPT	(YOU ALL)	(HE)	A N D	HIS	TOWARDS
	WILLS			ENTER!	SAID		PARENTS	HIM (SELF)

WITH HIMSELF, AND SAID: "NOW ENTER THE CITY.

ALLAH WILLING

أَمِينٌ ٩٩ وَرَفَعَ أَبُوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوْا لَهُ

FOR	THEY	A N D	THE	UPON	HIS	(HE)	AND	(AS) ONES
HIM	FELL		'-ARSH -THRONE		PARENTS	RAISED		-SECURE -IN PEACE

YOU WILL LIVE HERE IN PEACE. ★ "AFTER ENTERING THE CITY HE HELPED

HIS PARENTS TO SEATS ON THE THRONE, AND THEY ALL FELL DOWN

سُجَّدًا ١٠٠ وَقَالَ يَا بَتِ هَذَا تَأْوِيلُ رُؤْيَايَ مِنْ

FROM	MY	(OF)	(IS)	THIS	MY	(HE)	A N D	(AS) ONES
	DREAM		-INTERPRE- TATION -EXPLANATION		FATHER	SAID		-PROSTRATING -DOING SAJDAH

IN PROSTRATION BEFORE HIM. "THIS," SAID YÜSUF TO HIS FATHER,

"IS THE INTERPRETATION OF MY DREAM WHICH I DREAMT

قَبْلُ زَقَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا ١٠١ وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ

WHEN	WITH	(HE) DID-IHSÂN	IN	A N D	-HAQQ -TRUE	MY	(HE) MADE	IN	BEFORE
	ME	-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	FACT		-A REALITY	-RABB -SUSTAINER	IT (HER)	FACT	(OF THAT)

LONG BEFORE. MY RABB HAS REALLY MADE IT COME TRUE.

IT WAS HIS GRACE THAT

أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ

FROM	THE	FROM	WITH	(HE) CAME	A N D	THE	FROM	(HE) TOOK OUT
	-MANIFEST -DESERT		YOU (ALL)	BROUGHT		PRISON		ME

HE TOOK ME OUT OF PRISON AND BROUGHT YOU ALL

HERE FROM THE DESERT EVEN THOUGH

بَعْدَ أَنْ نَزَعَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي ١٠٢ إِنَّ

INDEED	MY	BETWEEN	A N D	BETWEEN	THE	(HE) INSTILLED	(OF)	AFTER
	BROTHERS			ME	-SHAIṬĀN -SATAN	-DISCORD -STRIFE	THAT	

SHAIṬĀN HAD STIRRED UP STRIFE BETWEEN ME

AND MY BROTHERS. FOR SURE

رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠٠﴾

(AND)	THE	(IS)	THE	HE	INDEED	(HE)	FOR	(IS) ONE -SUBTLE	MY -RABB
ALWAYS ALL WISE	ALWAYS ALL KNOWING	(ALONE)	HE	WILLS	WHAT EVER	-OF ACUTE PERCEPTION	SUS- TAINER		

MY RABB FULFILS HIS PLAN IN MYSTERIOUS WAYS,

SURELY HE IS THE ONE WHO IS THE KNOWLEDGEABLE, THE WISE ★

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ

FROM	YOU	AND	THE -KINGDOM	FROM	YOU	(O)	MY
ME	TAUGHT		-SOVEREIGNTY -POSSESSION	ME	GAVE	IN	MY -RABB SUSTAINER

O RABB! YOU HAVE INDEED GIVEN ME A KINGDOM

AND TAUGHT ME THE

تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ، فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَ

(OF)	THE	AND	(OF)	THE -ONE WHO SPLITS	(OF)	THE -SAYINGS	INTERPRETATION
EARTH			-HEAVENS -SKIES -HEIGHTS	-CLEAVER -ORIGINATOR	-NEW EVENTS -DISCOURSE		

INTERPRETATION OF DREAMS.

O THE CREATOR OF THE HEAVENS AND THE EARTH.

أَنْتَ وَلِيٌّ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، تَوَفَّنِي مُسْلِمًا

(AS)	(YOU) GRANT	THE	AND	THE	IN	(ARE)	YOU
ONE SUBMITTING	DEATH! (TO) ME	-ĀKHIRAH -HEREAFTER		WORLD			MY -GUARDIAN -PROTECTING FRIEND

YOU ARE MY PROTECTOR IN THIS WORLD AND IN THE

HEREAFTER, MAKE ME DIE AS A MUSLIM

وَالْحَقِّنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿١٠١﴾ ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ

(OF)	THE	SPECIAL	(IS)	THAT	WITH THOSE WHO	(YOU) JOIN!	AND
-UNSEEN -IMPERCEPTIBLE	NEWS	FROM		ARE RIGHTEOUS	ME		

AND ADMIT ME AMONG THE RIGHTEOUS. ★ " O MUHAMMAD, THIS

STORY WHICH WE HAVE REVEALED TO YOU IS A TALE OF THE UNSEEN;

نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۚ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ

THEIR (IN)	THEY CONCURRED TOGETHER -REACHED CONSENSUS	WHEN	NEAR (OF) THEM	YOU WERE	NOT	AND	TO YOU	WE REVEAL IT
------------	--	------	----------------	----------	-----	-----	--------	--------------

FOR YOU WERE NOT THERE WITH (THE BROTHER OF YÜSUF)

WHEN THEY COLLECTIVELY CONSPIRED

وَهُمْ يَمْكُرُونَ ۝ وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ

YOU DESIRED -EAGERLY -GREEDILY	EVEN IF	(OF) THE MOST NOT AND	THEY PLOT	THEY	WHILE
--------------------------------	---------	-----------------------	-----------	------	-------

AND SCHEMED AGAINST HIM. ★

YET STRIVE AS YOU MAY, MOST MEN ARE NOT GOING TO

بِؤْمِنِينَ ۝ وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۗ إِنْ

NOT	ANY -WAGE -REWARD	FROM	UPON IT	YOU ASK NOT AND	(ARE) IN THE LEAST
-----	-------------------	------	---------	-----------------	--------------------

BECOME BELIEVERS, EVEN THOUGH YOU DO NOT DEMAND ANY

RECOMPENSE FOR THIS INFORMATION. ★ THIS QUR'AN IS NOTHING

هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ۝ وَكَآيِنٌ مِّنْ آيَاتِهِ فِي

IN	-ĀYAH SIGN(S)	FROM MANY	HOW MANY MANY	AND	FOR THE -UNIVERSES -ALL CREATURES	A -REMEMBRANCE -REMINDER -ADMONITION	(IS) EXCEPT	IT
----	---------------	-----------	---------------	-----	-----------------------------------	--------------------------------------	-------------	----

BUT A REMINDER FOR ALL THE PEOPLE OF THE WORLDS. ★

THERE ARE MANY SIGNS IN

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَمْشُونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا

-FROM -ABOUT	THEY	WHILE	UPON IT (HER)	THEY PASS BY	THE -LAND -EARTH	AND	THE -HEAVENS -SKIES -HEIGHTS
--------------	------	-------	---------------	--------------	------------------	-----	------------------------------

THE HEAVENS AND THE EARTH WHICH THEY PASS BY;

YET THEY PAY NO

مُعْرِضُونَ ﴿١٠٥﴾ وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ

THEY	A N D	EX- CEPT	-IN -WITH	MOST	(HE)	NOT	AND	(ARE) ONES WHO
			ALLĀH	(OF) THEM	BELIEVES			-TURN AWAY -ARE AVERSE

ATTENTION TO THEM! ★

AS A RESULT MOST OF THEM WHO BELIEVE IN ALLAH ALSO

مُشْرِكُونَ ﴿١٠٦﴾ أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ

FROM	ONE THAT	(IT / SHE) (WILL)	THAT	THEN THEY FELT	D I D ?	(ARE) ONES WHO -DO SHIRK
	COVERS	COME (TO) THEM		-SECURE -AT PEACE		-ASSOCIATE (WITH PARTNERS ALLĀH)

COMMIT SHIRK. ★

DO THEY FEEL SECURE THAT ALLAH'S

عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ

THEY	WHILE	SUDDENLY	THE	(IT / SHE) (WILL)	OR	(OF)	-TORMENT
		(FINAL) HOUR		COME (TO) THEM		ALLĀH	-PUNISHMENT

SCOURGE WILL NOT FALL ON THEM, OR THAT THE HOUR

OF DOOM WILL NOT COME UPON THEM SUDDENLY WHILE THEY

لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٧﴾ قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُوا إِلَى اللَّهِ

ALLĀH	TOWARDS	I	MY	(IS)	THIS	(YOU)	THEY	(DO)
		-CALL -INVITE		-WAY -PATH		SAY!	PERCEIVE	NOT

DO NOT SUSPECT IT? ★

TELL THEM PLAINLY "THIS IS MY WAY. I INVITE YOU TO ALLAH

عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا

NOT	A N D	(OF)	GLORY (PROCLAIM FLAWLESS- NESS)	A N D	(HE) COMPLETELY FOLLOWED	WHO- EVER	A N D	I	AN -INSIGHT	UPON
		ALLĀH			ME				-ENLIGHTENMENT	

WITH SURE KNOWLEDGE WHICH I AND MY FOLLOWERS

POSSESS. GLORY BE TO ALLAH, AND I AM NOT

أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٨﴾ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا

EX-CEPT	BEFORE	FROM	WE	NOT	AND	THOSE WHO -DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS (WITH ALLĀH)	(AM)	I
(OF) YOU			SENT				FROM	

ONE OF THE MUSHRĪKĪN. ★ "ALL THE RASOOLS THAT WE
SENT BEFORE YOU, O MUHAMMAD, WERE

رِجَالًا نُوْحِيَ إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى ۖ أَفَلَمْ يَسِيرُوا

THEY	THEN	D	(OF) THE	DESERV- ING	-FROM	TO	WE	(SOME)
-MOVE -TRAVEL	NOT	D ?	-TOWNS -DWELLINGS	-FAMILY -PEOPLE	-AMONG	THEM	REVEAL	MEN

HUMAN BEINGS, TO WHOM WE SENT OUR REVELATIONS
AFTER CHOOSING THEM FROM THE PEOPLE OF THEIR TOWN.
HAVE THESE UNBELIEVERS NOT TRAVELLED

فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ

(OF)	-OUT COME	(IT)	HOW	CONSEQUENTLY	THE	IN
THOSE WHO	-END RESULT	WAS		THEY SEE	-LAND -EARTH	

THROUGH THE LAND AND SEEN WHAT WAS THE END
OF THOSE WHO PASSED AWAY

مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ وَكَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا ۖ

THEY -SAFEGUARDED	FOR	(IS)	(OF) THE	SURELY	AND	BEFORE	(ARE)
-ADOPTED TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS)	THOSE WHO	BEST	-ĀKHIRAH -HEREAFTER	-HOME -ABODE		(OF) THEM	FROM

BEFORE THEM? FROM THEIR DESTINY YOU SHOULD KNOW THAT
THE HOME OF THE HEREAFTER IS BETTER
FOR THOSE WHO ARE RIGHTEOUS

أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠٩﴾ حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْعَسَ الرُّسُلُ وَ

AND	THE	(HE)	WHEN	UNTIL	YOU (ALL) -USE INTELLECT	THEN	DO?
MESSENGERS	DESPAIRED				-UNDERSTAND -RATIONALIZE	NOT	

WHY DON'T YOU UNDERSTAND? ★ RESPITE WAS GRANTED
UNTIL THE RASOOLS GAVE UP HOPE OF THEIR PEOPLE AND

ظَنُّوْا أَنَّهُمْ قَدْ كَذَّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا ۖ فَذُجِّي

WE ^{SO}	OUR	(IT)	THEY	IN	INDEED	THEY
-RESCUED		CAME	WERE	FACT	THEY	-THOUGHT
-SAVED	HELP	(TO)	-DENIED			-SUPPOSED
		THEM	-LIED TO			

REALIZED THAT THEY WERE BEING TREATED AS LIARS,

OUR HELP CAME TO THEM AND WE DELIVERED

مَنْ نَشَاءُ وَلَا يَرُدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ١١

THOSE WHO	THE	FROM	OUR	(IT)	N	A	WE	WHOM-
ARE	-NATION		PUNISH-	IS	O	N	WILL	EVER
CRIMINALS / GUILTY	-PEOPLE		MENT	RETURNED	T	D		

THOSE WHOM WE PLEASED;

AND OUR SCOURGE WAS NOT AVERTED FROM THE CRIMINAL PEOPLE.

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ط

(OF)	THOSE WHO	FOR	AN	THEIR	IN	(IT)	CERTAIN-
-HAVE INTELLECT			EXEMPLARY	NARRATIONS		WAS	LY
-HAVE INSIGHT	POSSESSOR		LESSON			(IS)	

THERE IS A LESSON IN THESE STORIES OF

FORMER PEOPLE FOR THE MEN OF COMMON SENSE.

مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرُ وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي

(OF)	A	BUT	(IT)	A	(IT)	NOT
WHICH	CONFIRMATION		IS	-STATEMENT	WAS	
			FABRICATED	-STORY		

THIS STORY OF YUSUF REVEALED IN QUR'AN IS NOT

AN INVENTED TALE, BUT A CONFIRMATION OF

بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَ

A	(OF)	A	(OF)	(OF)	A	A	HIS	(IS)
N		N		-ALL	-DETAILED	N	TWO HANDS	BETWEEN
D	GUIDANCE	D	THING(S)	-EVERY	EXPLANATION	D		
					-ELABORATION			
							BEFORE	IT

PREVIOUS SCRIPTURES -

A DETAILED EXPOSITION OF ALL THINGS, AND IS A GUIDANCE AND

رَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ١٣

THEY	A	FOR	A
-BELIEVE -ARE BELIEVERS	-NATION -PEOPLE		MERCY

BLESSING FOR THE PEOPLE WHO BELIEVE. ★

أَيَّانَهَا ٢٣ (١٣) سُورَةُ الرَّعْدِ مَدَنِيَّةٌ - (٩٦) رُكُوعَانَهَا ٦

-RUKŪ' -SECTION } 6	REVEALED AT MADĪNAH	-RĀD -THUNDER	-SŪRAH -CHAPTER } 13	ĀYĀT VERSES } 43
------------------------	------------------------	------------------	-------------------------	---------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE	THE	(OF)	WITH
ALWAYS ALL	MOST	ALLĀH	NAME

IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

الْمَرَّتَيْنِكَ آيَاتِ الْكِتَابِ وَالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ

(IT) WAS TO-REVEALED	WHICH	A N D	(OF) THE	(ARE) (REVEALED)	THAT	ALIF LĀM
-SENT DOWN			-BOOK -WRIT	-ĀYĀT -VERSES	(THESE)	MĪM RĀ

ALIF L'ĀM M'ĪM RĀ. THESE ARE THE VERSES OF THE BOOK;

THAT HAVE BEEN REVEALED TO YOU, O MUHAMMAD,

مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ①

THEY	(DO)	(OF) THE	MOST	BUT	(IS) THE -HAQQ	YOUR	FROM
BELIEVE -ARE BELIEVERS	NOT	-PEOPLE -MANKIND			-TRUTH -REALITY	-RABB -SUSTAINER	

FROM YOUR RABB ARE THE VERY TRUTH,

BUT MOST OF THE PEOPLE DO NOT BELIEVE IN THIS. ★

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ

THEN	YOU (ALL) SEE	(OF)	WITH OUT	THE -HEAVENS	(HE)	(ALONE)	ALLĀH
	IT (HER)	PILLARS	WITHOUT	-SKIES -HEIGHTS	RAISED	IS) WHO	

ALLAH IS THE ONE WHO RAISED THE HEAVENS

WITHOUT ANY PILLARS THAT YOU CAN SEE, THEN

اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ط

THE	AND	THE	(HE)	AND	THE	-ABOVE	(HE)
MOON		SUN	-SUBJUGATED -SUBJECTED		'-ARSH -THRONE	-UPON	ROSE (ISTAWĀ)

FIRMLY ESTABLISHED HIMSELF ON THE THRONE OF AUTHORITY

AND SUBJECTED THE SUN AND THE MOON TO HIS LAWS-

كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدَبِّرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ

(HE)	-ALL -THE	(HE)	ONE	FOR	(IT)	-ALL
-EXPLAINS IN DETAILS -ELABORATES	MATTER	-REGULATES -DIRECTS -MANAGES	-FIXED -APPOINTED	A -TERM -TIME	RUNS	-EVERY (THING)

EACH ONE PURSUING ITS COURSE FOR AN APPOINTED TIME.

HE REGULATES ALL AFFAIRS. HE HAS SPELLED OUT

الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ يَلْقَاءُ رَبِّكُمْ تَوَقِّنُونَ ﴿٢٠﴾ وَهُوَ الَّذِي

(ALONE IS) WHO	HE	AND	YOU (ALL) BELIEVE WITH	(OF) YOUR	WITH	SO THAT	THE (REVEALED)
			-CONVICTION -CERTAINTY	-RABB -SUSTAINER	MEETING	YOU (ALL)	-ĀYĀT -VERSES

HIS REVELATIONS SO THAT YOU MAY BELIEVE

IN MEETING YOUR RABB. ★ HE IS THE ONE WHO

مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْهَارًا وَمِنْ

-FROM	AND	RIVERS	AND	ANCHORED	IN	(HE)	AND	THE	(HE)
-OF				MOUNTAINS	IT (HER)	MADE		-LAND -EARTH	-STRETCHED -EXTENDED

SPREAD OUT THE EARTH AND PLACED THEREON

MOUNTAINS AND RIVERS,

كُلِّ الشَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشَى

(HE)	TWO	PAIRS	IN	(HE)	(OF)	THE	-ALL
COVERS			IT (HER)	MADE	FRUITS		-EVERY

CREATED FRUITS OF EVERY KIND IN PAIRS,

TWO AND TWO AND MAKES THE NIGHT COVER

الْيَلَّ النَّهَارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٣﴾

THEY -CONTEMPLATE	A	FOR	(ARE) SURELY	THAT	IN	INDEED	THE	THE
-REFLECT -THINK	-NATION -PEOPLE	-ĀYĀT -SIGNS					DAY	NIGHT

THE DAY. CERTAINLY IN THESE THINGS THERE ARE SIGNS

FOR THOSE WHO USE THEIR COMMON SENSE. ★

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُّتَجَوِّرَاتٌ وَجَنَّاتٌ مِّنْ أَعْنَابٍ وَ

A N D	GRAPES	FROM	GARDENS	A N D	ONES -NEIGHBORING -SIDE BY SIDE -ADJOINING	-PARTS -PORTIONS -AREAS	THE	IN	A N D
							-LAND -EARTH		

IN THE EARTH THERE ARE TRACTS SIDE BY SIDE:

GARDENS OF GRAPES,

زُرْعٌ وَنَخِيلٌ صِنَوَانٌ وَغَيْرُ صِنَوَانٍ يُسْقَى بِمَاءٍ

WITH	(IT) IS -WATERED	GROWING THICKLY	OTHER	A N D	GROWING THICKLY	DATE	A N D	CROPS
WATER	-IRRIGATED	WITH DOUBLE TRUNK	THAN		WITH DOUBLE TRUNK	PALMS		

CORNFIELDS AND PALM TREES WITH SINGLE AND DOUBLE TRUNKS-

THEY ARE ALL WATERED WITH

وَاحِدَاتٍ وَنُفُصِّلُ بَعْضَهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأَكْلِ ط

THE	IN	SOME	UPON	(OF)	SOME	WE	A N D	ONE
TASTE		(OF OTHERS)		IT (HER)		GIVE -EXCELLANCE -SUPERIORITY		

THE SAME WATER, YET WE MAKE SOME OF THEM

EXCEL OTHERS IN TASTE.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾ وَإِنْ تَعْجَبْ

YOU -WONDER	IF	A N D	THEY -UNDERSTAND	A	FOR	(ARE) SURELY	THAT	IN	INDEED
-ARE AMAZED -THINK STRANGE			-USE INTELLECT -RATIONALIZE	-NATION -PEOPLE	-ĀYĀT -SIGNS				

SURELY IN THIS, THERE ARE SIGNS FOR PEOPLE WHO USE THEIR

COMMON SENSE.★ NOW, IF THERE IS ANYTHING THAT FEELS STRANGE,

فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ إِذَا كُنَّا تُرَابًا ءَأَنَا لَفِي خَلْقٍ

A	(ARE) SURELY	INDEED	D I D ?	DUST	WE	WHEN	D I D ?	THEIR	(IS) THEN -AMAZING -STRANGE -WONDRIOUS
CREATION	IN	WE			WERE			SAYING	

THEN STRANGE IS THEIR SAYING: "WHAT! WHEN WE WILL

BECOME DUST, COULD WE THEN BE RAISED TO A

جَدِيدٍ ءَأُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ ءَأُولَئِكَ

THOSE	A N D	IN / WITH THEIR	THEY -DISBE- LIEVED -DENIED	(ARE) THOSE WHO	THOSE	A NEW
		-RABB -SUSTAINER				

NEW LIFE AGAIN?" THEY ARE THE PEOPLE WHO HAVE

DENIED THEIR RABB, THEY ARE THE ONES WHO WILL HAVE

الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ ءَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ

(OF)	THE	(ARE)	THOSE	A N D	THEIR	(ARE)	THE
(HELL) FIRE		COMPANIONS			NECKS	IN	-IRON COLLARS -NECK SHACKLES

YOKES AROUND THEIR NECKS AND THEY ARE THE ONES

WHO WILL BE THE INMATES OF HELLFIRE

هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝ وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ

WITH	THEY SEEK / ASK TO HASTEN	AND	ONES WHO	(ARE) IN	THEY
EVIL	YOU		DWELL / ABIDE ETERNALLY	IT (HER)	

TO LIVE THEREIN FOREVER. ★

THEY ASK YOU TO HASTEN ON THE EVIL (ALLAH'S SCOURGE)

قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثَلُ

THE	BEFORE	FROM	(IT / SHE)	IN	A N D	(OF)	THE	BEFORE
INSTANCES OF EXEMPLARY PUNISHMENTS	(OF) THEM		PASSED	FACT		GOOD		

RATHER THAN THE GOOD, ALTHOUGH THERE HAVE BEEN

INSTANCES OF EXEMPLARY PUNISHMENTS BEFORE THEM.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ ۚ وَ

A N D	THEIR	UPON	FOR THE	(OF) (ULTIMATE)	(IS) SURELY	YOUR	IN- DEED	A N D
	-INJUSTICE -WRONG DOINGS	(DESPITE)	-MANKIND -PEOPLE	FORGIVE- NESS	POSSES- SOR	-RABB -SUSTAINER		

IN FACT YOUR RABB IS THE LORD OF FORGIVENESS TO THE
PEOPLE, NOT WITHSTANDING THEIR WRONGDOING; AND

إِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ۝ وَيَقُولُ الَّذِينَ

THOSE	(HE)	AND	(IN / OF)	THE	(IS)	SURELY	YOUR	INDEED
WHO	SAYS		RETRIBUTION		ONE MOST SEVERE		-RABB -SUSTAINER	

IT IS ALSO THE FACT THAT YOUR RABB IS STERN IN RETRIBUTION. ★
THE UNBELIEVERS SAY:

كَفَرُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ لَأَنَّ

INDEED	HIS	FROM	A	UPON	(IT) WAS	WHY	THEY
(NOT BUT)	-RABB -SUSTAINER		SIGN	HIM	SENT DOWN	NOT	DISBELIEVED

"WHY IS NOT A SIGN SENT DOWN TO HIM (MUHAMMAD)
FROM HIS RABB? "YOU ARE NOTHING BUT

أَنْتَ مُنذِرٌ وَكُلَّ قَوْمٍ هَادٍ ۝ اللَّهُ يَعْلَمُ مَا

WHAT	(HE)	ALLĀH	-A GUIDE	(OF) -NATION	(IS) FOR	A N D	(ARE) -ONE WHO	YOU
EVER	KNOWS		-ONE WHO GUIDES	-PEOPLE	-ALL -EVERY		WARNS -A WARNER	

A WARNER AND EVERY NATION WAS ASSIGNED A GUIDE. ★
ALLAH KNOWS WHAT

تَحْبِلُ كُلُّ أَنْثَىٰ وَمَا تَغِيصُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ

(IT / SHE)	WHAT EVER	A N D	THE	(IT / SHE) -SHRINKS	WHAT- EVER	A N D	(OF)	-ALL	(SHE) -CARRIES
INCREASES			WOMBS	-DECREASES -DIMINISHES			FEMALE	-EVERY	-BEARS

EVERY FEMALE BEARS IN HER WOMB. HE IS FULLY AWARE
OF WHAT DECREASE OR INCREASE (MISCARRIAGE OR
A LONG WAIT) TAKES PLACE IN THE WOMB.

وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ بِإِقْدَارٍ ۝ عِلْمُ الْغَيْبِ وَ

AND	(OF)	ALL / THE	-ONE WHO KNOWS	(IS) AN	WITH	-WITH -NEAR	(OF)	-ALL	A N D
		-UNSEEN(S) -IMPERCEPTIBLE(S)	-KNOWER	APPOINTED MEASURE	(OF) HIM	THING(S)	-EVERY		

EVERYTHING HAS A DUE MEASURE WITH HIM. ★

HE HAS PERFECT KNOWLEDGE OF BOTH THE

الشَّهَادَةِ الْكَبِيرِ الْمُتَعَالِ ۝ سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسْرَ

(HE) -CONCEALED	WHO	-FROM -AMONG	(IS)	(AND)	THE	THE	(OF)	THE
-KEPT SECRET		YOU (ALL)	EQUAL	ONE MOST EXALTED	ONE MOST GREAT	SEEN(S)		

VISIBLE AND THE INVISIBLE. HE IS THE GREAT, THE MOST HIGH. ★

IT IS THE SAME TO HIM WHETHER ANY OF YOU SPEAK IN SECRET

الْقَوْلِ وَمَنْ جَهْرًا وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ وَ

A N D	-BY -WITH	(IS)	ONE WHO	HE	WHO	A N D	WITH	(HE)	WHO	A N D	THE
	THE NIGHT		SEEKS TO HIDE				IT	VOICED ALOUD			WORDS

OR ALOUD,

WHETHER ANYONE HIDES UNDER THE DARKNESS OF NIGHT OR

سَارِبٌ بِالنَّهَارِ ۝ لَهُ مَعْقِبَاتٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَ

AND	HIS TWO HANDS	BETWEEN	FROM	ONES WHO COME IN	(IS) FOR	-BY -WITH	ONE WHO
	BEFORE HIM			SUCCESSION (GUARDIAN ANGELS)	HIM	THE DAY	FREELY WALKS IN GROUPS

WALKS ABOUT IN BROAD DAYLIGHT. ★ EACH PERSON

HAS BEEN ASSIGNED GUARDIAN ANGELS BEFORE HIM AND

مِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ ط إِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	INDEED	(OF)	-COMMAND	FROM	THEY GUARD	BEHIND	FROM
		ALLĀH	-ORDER	(BY)	HIM	(OF) HIM	

BEHIND HIM WHO WATCH HIM BY THE COMMAND OF ALLAH.

THE FACT IS THAT ALLAH

لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ ۗ وَإِذَا

WHEN	AND	(IS)	IN / WITH	WHAT-EVER	THEY	UNTIL	(IS)	WITH	WHAT	(HE)	(DOES)
			THEIR (OWN) SOULS	EVER	CHANGE		A	EVER		CHANGES	NOT

NEVER CHANGES THE CONDITION OF A PEOPLE UNTIL THEY INTEND TO CHANGE IT THEMSELVES. IF

أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءَ أَفْلًا مَرَدًّا لَهُ ۗ وَمَا لَهُمْ

	(IS)	FOR	NOT	AND	FOR	ANY ONE TO	THEN	ANY	A	WITH	ALLĀH	(HE)
THEM					IT	TURN AWAY	NOT	EVIL	-NATION -PEOPLE			WANTS

ALLAH WANTS TO AFFLICT A PEOPLE WITH MISFORTUNE, NONE CAN WARD IT OFF, NOR THEY CAN FIND

مِّنْ دُونِهِ مِنْ وَّالٍ ۚ هُوَ الَّذِي يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا

(TO)	THE	(HE)	(ALONE IS)	HE	ANY -GUARDIAN -FRIEND CLOSE / PROTECTING	FROM	BESIDES -OTHER THAN (OF)	FROM
FRIGHTEN	LIGHTNING	YOU (ALL)	WHO				HIM	

ANY PROTECTOR BESIDES HIM. * HE IS THE ONE WHO SHOWS YOU LIGHTNING, WHICH CAUSES FEAR

وَطَمَعًا ۗ وَيُنشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ۚ ۝١٢ وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ

THE	(IT)	AND	THE	THE	(HE)	AND	(TO)	AND
THUNDER	GLORIFIES		HEAVY	CLOUDS	-CREATES -RAISES		GIVE HOPE	

AND HOPE, AND BRINGS UP HEAVY CLOUDS (WITH RAIN). THE THUNDER DECLARES HIS GLORY

بِحَمْدِهِ ۗ وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ ۗ وَيُرْسِلُ

(HE)	AND	HIS	FROM	THE	AND	HIS	WITH
SENDS		-AWE -REVERENT FEAR		ANGELS		PRaise	

WITH HIS PRAISES AND SO DO THE ANGELS WITH AWE. HE IS THE ONE WHO SENDS

الصَّوَاعِقُ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ

THEY	THEY	A N D	(HE)	WHOM	WITH	(HE)	SO	THE
DISPUTE			WILLS		IT (HER)	MAKES TO REACHES		-THUNDER BOLTS -LIGHTNING

THUNDERBOLTS AND SMITES WITH THEM WHOMEVER HE WANTS.

YET THESE UNBELIEVERS DISPUTE

فِي اللَّهِ ۖ وَهُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ ۗ لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ ۗ

(OF) -HAQQ	THE	-CALL	(IS ONLY)	(OF) -MIGHT	THE	(IS) ONE	HE	A N D	ALLĀH	CON- CERN- ING
-TRUTH -REALITY		-INVOKING	FOR HIM	-GRIP -STRENGTH		MOST SEVERE				

CONCERNING ALLĀH; HE IS MIGHTY IN STRENGTH.★

PRAYING TO HIM ALONE IS THE RIGHT THING.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ

FOR	THEY	NOT	-BESIDES -OTHER THAN	FROM	THEY	THOSE	A N D
THEM	RESPOND (POSITIVELY)		(OF) HIM		-CALL -INVOKE	WHO	

THE OTHER DEITIES THEY PRAY TO, BESIDES HIM,

CANNOT ANSWER THEIR PRAYERS.

بِشَيْءٍ إِلَّا كَبَّاسِطٍ كَفَيْهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا

NOT	A N D	HIS	SO (THAT)	THE	TO	HIS	ONE WHO LIKE	EX- CEPT	WITH
		MOUTH (IT)	REACHES	WATER		(TWO) PALMS	-STRETCHES -EXTENDS		ANY THING

THEY ARE LIKE A MAN WHO STRETCHES FORTH HIS HANDS

TO THE WATER AND ASKS IT TO REACH HIS MOUTH. IT CANNOT

هُوَ بِأَلْبَانِهِ ۗ وَمَا دُعَاءُ الْكٰفِرِيْنَ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ ۗ

A	IN	(IS)	(OF) -DENY	THOSE WHO	-CALL	NOT	A N D	(IS)	IT
STRAYING		EX- CEPT	-DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH		-INVOKING			IN THE LEAST ONE TO REACH HIM	

REACH HIS MOUTH THIS WAY; LIKEWISE THE PRAYER OF THE

UNBELIEVERS IS NOTHING BUT A FRUITLESS EFFORT.

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَ

A N D	-WILLINGLY	THE	A N D	-HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	THE	(IS)	WHO- EVER	(HE) -PROSTRATES -DOES -SAJDAH	(ONLY) FOR	A N D
	-VOLUNTARILY	EARTH		-HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	THE	(IS)	WHO- EVER	(HE) -PROSTRATES -DOES -SAJDAH	(ONLY) FOR	

WHATEVER IS IN THE HEAVEN'S AND THE EARTH DO PROSTRATE

BEFORE ALLAH ALONE WILLINGLY OR

كَرْهًا وَظِلُّهُمُ بِالْغُدُوِّ وَالْأَصَالِ ۗ قُلْ مَنْ رَبُّ

(IS)	WHO	(YOU)	THE	A N D	-IN -WITH	THEIR	A N D	-UNWILLINGLY -DISLIKINGLY
-RABB	WHO	(YOU)	THE		-IN -WITH	THEIR		-UNWILLINGLY -DISLIKINGLY
-SUSTAINER		SAY!	-AFTERNOON -EVENING HOURS		THE MORNING	SHADOWS		

UNWILLINGLY, AND SO DO THEIR SHADOWS IN THE MORNINGS

AND THE EVENINGS. ★ ASK THEM: "WHO IS THE RABB

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط قُلِ اللَّهُ ط قُلْ أَفَاتَّخَذُ ثُمَّ مِّنْ

FROM	YOU (ALL)	THEN	D I D	(YOU)	ALLĀH	(YOU)	(OF)	THE	A N D	(OF)	THE
	YOU (ALL)	THEN	D I D	(YOU)	ALLĀH	(YOU)	(OF)	THE		(OF)	THE
		TOOK	?	SAY!		SAY!	EARTH			-HEAVENS -SKIES -HEIGHTS	

OF THE HEAVENS AND THE EARTH? "IF THEY HESITATE TO RESPOND, SAY: "ALLAH." THEN ASK THEM: "WHEN THIS IS THE FACT WHY DO YOU TAKE

دُونَهُ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا ط

ANY	N O R	A N D	ANY	FOR	THEY	N O T	-AWLIYĀ' -GUARDIANS -FRIENDS CLOSE/ PROTECTING	-BESIDES -OTHER THAN (OF) HIM
HARM			-PROFIT -BENEFIT	THEIR SOULS (THEM SELVES)	POSSESS			

OTHER DEITIES, BESIDES HIM, WHO DO NOT CONTROL ANY

BENEFIT OF HARM EVEN TO THEMSELVES, AS YOUR PROTECTORS?"

قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرَةُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي

(IT / SHE)	-ARE?	OR	THE	A N D	THE	(HE)	-ARE?	(YOU)
EQUAL	-IS?		ONE WHO -SEES CLEARLY -HAS VISION		THE	(HE)	-ARE?	(YOU)
					BLIND	EQUAL	-IS?	SAY!

SAY: "ARE THE BLIND AND THE SEEING EQUAL?

OR CAN

الظُّلُمَاتِ وَالنُّورِۙ اَمْ جَعَلُوا لِلّٰهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا

THEY	-PARTNERS	FOR	THEY	OR	THE	AND	THE
CREATED	-ASSOCIATES	ALLĀH	MADE		-NŪR -LIGHT		DARKNESSES

THE DARKNESS AND LIGHT BE EQUAL? IF THAT IS NOT SO, THEN, HAVE THEIR SHORAKĀ (OTHER DEITIES THEY WORSHIP) CREATED ANYTHING

كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلِ اللّٰهُ خَالِقُ

(IS)	ALLĀH	(YOU)	UPON	THE	(IT)	SO	LIKE
-ONE WHO -CREATOR		SAY!	THEM	CREATION	-RESEMBLED -SEEMED ALIKE		HIS CREATION

LIKE HIS CREATION WHICH HAS MADE THE MATTER OF CREATION DOUBTFUL FOR THEM? SAY: ALLAH ALONE IS THE CREATOR

كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ۙ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ

-SKY	THE	FROM	(HE)	(AND)	THE	(IS)	THE	HE	AND	(OF)	(OF)
-HEAVEN -HEIGHT			SENT DOWN	ONE WHO		ONE		(ALONE)		THING(S)	-ALL

OF EVERY THING AND HE IS THE ONE, THE IRRESISTIBLE ★

HE SENDS DOWN WATER FROM THE SKIES

مَاءٍ فَسَالَتْ اَوْدِيَةً يُقَدِّرُهَا بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ

	THE	(IT)	THEN	ITS	WITH	VALLEYS	SO	WATER
FLOOD		-CARRIED -BORE		FIXED MEASURE			(IT / SHE) FLOWED	

AND EACH CHANNEL STARTS FLOWING ACCORDING TO

IT'S MEASURE AND THEN THE TORRENT BEARS

زَبَدًا رَّابِيًا وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ

	THE	IN	UPON	THEY	FROM	AND	ONE	-FOAM
FIRE		IT		BURN	WHAT		-INCREASED -MOUNTED -SWELLING	-SCUM

A SWELLING FOAM - LIKE THE SCUM WHICH APPEARS

FROM METAL WHICH ARE MELTED IN THE FURNACE

ابْتِغَاءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِّثْلَهُ كَذَلِكَ يَضْرِبُ

(HE)	-THUS	LIKE	-FOAM	GOODS	O R	(OF) -ORNAMENTS	-TO SEEK
-STRIKES -CITES	-LIKEWISE	(OF) IT	-SCUM	(TEMPORARY BENEFIT)		-JEWELLERY	-IN SEARCH

FOR MAKING ORNAMENTS AND UTENSILS,

BY SUCH EXAMPLES ALLAH DEPICTS

اللَّهُ الْحَقُّ وَالْبَاطِلُ هُ فَاَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً هُ

(AS) -SCUM -FROTH -USELESS -WORTHLESS	SO	THE	THEN	THE	A N D	THE	ALLĀH
(IT) GOES		-SCUM -FOAM	AS FOR	-BĀTIL -FALSEHOOD		-HAQQ -TRUTH -REALITY	

TRUTH AND FALSEHOOD.

AS FOR THE SCUM, IT IS THROWN AWAY, BEING WORTHLESS,

وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ

-THUS	THE	IN	SO	THE	(IT)	WHAT	AS	A N D
-LIKEWISE	EARTH		(IT) REMAINS	-MANKIND -PEOPLE	-PROFITS -BENEFITS		FOR	

BUT THAT WHICH IS USEFUL FOR THE MANKIND REMAINS

BEHIND ON THE EARTH. IN THIS WAY

يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ۝ لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ

THEIR	FOR	THEY	(IS ONLY) FOR	THE	ALLĀH	(HE)
-RABB -SUSTAINER		RESPONDED (POSITIVELY)	THOSE WHO	EXAMPLES		-STRIKES -CITES

ALLAH CITES EXAMPLES TO MAKE HIS MESSAGE CLEAR. ★

THERE IS AN EXCELLENT REWARD FOR THOSE WHO RESPOND TO THE CALL OF THEIR RABB.

الْحُسْنَىٰ وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُمْ مِمَّا

WHAT- EVER	(IS) FOR	INDEED	IF	FOR	THEY	DID	THOSE	A N D	THE
	THEM			HIM	RESPOND (POSITIVELY)	NOT	WHO		-BEST -MOST EXCELLENT

AS FOR THOSE WHO DO NOT RESPOND TO HIM-

EVEN IF THEY HAD ALL THAT IS

فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَا فُتْدَا وَابَهُ ط

WITH	SURELY	WITH	LIKE	AND	(AS)	THE	(IS)
IT	THEY RANSOMED	IT	(OF) IT		ALL (TOGETHER)	EARTH	IN

IN THE EARTH, AND AS MUCH BESIDES, TO OFFER AS A RANSOM IN ORDER TO SAVE THEMSELVES FROM PUNISHMENT, IT WOULD BE OF NO USE.

أُولَئِكَ لَهُمْ سُوءُ الْحِسَابِ ٥ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ ط وَ

AND	(IS)	THEIR	AND	(OF)	THE	-BAD	(IS ONLY) FOR	THOSE
	HELL	ABODE		RECKONING		-EVIL	THEM	

THEY ARE THE ONES WHO WILL HAVE TERRIBLE RECKONING;
THEIR ABODE WILL BE HELL-

بِئْسَ الْمِهَادُ ١٨ أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ

	TO	(IT) WAS -REVEALED	INDEED	(HE)	THEN	DOES ?	THE	HOW BAD!
YOU		-SENT DOWN	(NOT BUT)	KNOWS	WHO		RESTING PLACE	

WHAT AN EVIL RESTING PLACE. ★ HOW CAN THE ONE WHO KNOWS THAT WHICH HAS BEEN REVEALED TO YOU

مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَى ط إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ

(HE) -TAKES LESSON	INDEED	(IS)	HE	(IS) LIKE	THE	YOUR	FROM
-PAYS HEED	(NOT BUT)	BLIND		WHO	-HAQQ -TRUTH -REALITY	-RABB -SUSTAINER	

FROM YOUR RABB IS THE TRUTH, BE LIKE THE ONE WHO IS BLIND TO THIS FACT? ONLY THOSE WHO USE THEIR

أُولُوا الْأَلْبَابِ ١٩ الَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا

NOT	AND	(OF)	WITH	THEY	THOSE	(OF)	THE	POSSESSOR
		ALLĀH	-COVENANT -PROMISE	FULFIL	WHO		-INTELLECT -UNDERSTANDING	

COMMON SENSE BENEFIT FROM THIS REMINDER. ★ THEY ARE THE ONES WHO FULFIL THEIR COVENANT WITH ALLAH AND DO NOT

النصف

يَنْقُضُونَ الْمِيثَاقَ ٢٠ وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	WHAT	THEY	THOSE	AND	THE	THEY
	COM- MANDED		JOIN	WHO		BINDING OATH	BREAK (VIOLATE)

BREAK THEIR PLEDGE; ★ AND THEY ARE THE ONES WHO
JOIN TOGETHER WHAT ALLAH HAS COMMANDED

بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ

-EVIL	THEY	A N D	THEIR	THEY	A N D	(IT) IS	THAT	WITH
-BAD	-DREAD -FEAR		-RABB -SUSTAINER	REVERENTLY FEAR		(SHOULD BE) JOINED		IT

TO BE JOINED, WHO FEAR THEIR RABB
AND ARE AFRAID OF THE TERRIBLE

الْحِسَابِ ٢١ وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَ

AND	(OF) THEIR	(OF)	-TO SEEK	THEY ENDURED WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	THOSE	A N D	(OF) THE
	-RABB -SUSTAINER	FACE	-IN SEARCH		WHO		RECKONING

RECKONING; ★ ALSO THEY ARE THE ONES WHO ARE PATIENT,
SEEK THE PLEASURE OF THEIR RABB,

أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً

-OPENLY	A N D	SECRETLY	WE PROVIDED -RIZQ -SUSTENANCE THEM	FROM WHAT EVER	THEY SPENT (ON OTHERS)	A N D	THE	THEY
-ANNOUNCINGLY							-SALĀH -PRAYER	ESTABLISHED PERFECTLY

ESTABLISH SALAH, SPEND SECRETLY AND OPENLY OUT OF THE
SUSTENANCE WHICH WE HAVE PROVIDED FOR THEM,

وَيُدْرَأُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ أُولَئِكَ لَهُمْ عُقْبَى

-CONSE- QUENCE	(IS ONLY) FOR	THOSE	THE	WITH THE	THEY	A N D
-OUTCOME -END RESULT	THEM		-EVIL -BAD	BEST	-REPEL -WARD OFF	

AND REPEL EVIL WITH GOOD- THEY ARE THE ONES
FOR WHOM THERE IS THE HOME OF THE HEREAFTER-

الدَّارِ ۲۲ جَنَّتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ

FROM	(HE) WAS RIGHTEOUS	WHO EVER	A N D	THEY (WILL) ENTER IT (HER)	(OF) -ADN -EDEN -ETERNITY	GARDENS	(OF) THE HOME (HEREAFTER)
------	--------------------------	-------------	-------------	-------------------------------------	------------------------------------	---------	------------------------------------

-THE PARADISE OF PERPETUAL BLISS: ★

THEY WILL ENTER INTO IT ALONG WITH THEIR RIGHTEOUS

اٰبَائِهِمْ وَاَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ

THEY (WILL) ENTER	THE ANGELS	A N D	THEIR -CHILDREN -OFFSPRINGS	A N D	THEIR SPOUSES	A N D	THEIR -FATHERS -FOREFATHERS
-------------------------	---------------	-------------	-----------------------------------	-------------	------------------	-------------	-----------------------------------

FOREFATHERS, THEIR SPOUSES AND THEIR DESCENDANTS.

THE ANGELS WILL COME TO WELCOME

عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ۲۳ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ

HOW GOOD! (IT IS)	SO YOU (ALL) ENDURED WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	'BE- CAUSE OF WHAT	(BE) UPON YOU (ALL)	PEACE	(OF)	-ALL DOOR -EVERY	FROM	UPON THEM
-------------------------	---	-----------------------------	------------------------------	-------	------	------------------------	------	--------------

THEM FROM EVERY SIDE, ★ SAYING: "PEACE BE UPON

YOU FOR ALL THAT YOU STEADFASTLY ENDURED IN THE WORLD.

عُقْبَةَ الدَّارِ ۲۴ وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ

AFTER	FROM	(OF)	-PROMISE ALLĀH -COVENANT	THEY BREAK (VIOLATE)	THOSE WHO	A N D	(OF) THE HOME (HEREAFTER)	-OUTCOME -END RESULT -CONSEQUENCE
-------	------	------	--------------------------------	----------------------------	--------------	-------------	------------------------------------	--

NOW! HOW EXCELLENT WILL BE THE HOME OF THE HEREAFTER!" ★

AS FOR THOSE WHO BREAK THEIR COVENANT WITH ALLAH AFTER

مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَ

A N D	(IT) IS (SHOULD BE) JOINED	THAT	WITH IT	ALLĀH	(HE) COM- MANDED	WHAT	THEY -CUT -SEVER	A N D	(OF) ITS -BINDING OATH -RATIFICATION
-------------	-------------------------------------	------	------------	-------	------------------------	------	------------------------	-------------	--

CONFIRMING IT AND CUT ASUNDER

WHAT ALLAH HAS COMMANDED TO BE JOINED AND

يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ

(IS ONLY)	AND	THE	(IS ONLY)	THOSE	THE	IN	THEY SPREAD
FOR THEM		CURSE	FOR THEM		-LAND -EARTH		-MISCHIEF -CORRUPTION

CREATE MISCHIEF IN THE LAND, THEY ARE THE ONES ON WHOM

THERE SHALL BE A CURSE AND THEY ARE THE ONES WHO WILL HAVE

سُوءَ الدَّارِ ﴿٢٥﴾ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَ

AND	(HE)	FOR	THE	(HE)	ALLĀH	(OF)	THE	-EVIL
	WILLS	WHOM	-RIZQ -PROVISION OF SUSTENANCE	-EXTENDS -INCREASES -STRETCHES		HOME (HEREAFTER)		-BAD

A TERRIBLE HOME. ★

ALLĀH GRANTS ABUNDANTLY HIS PROVISIONS TO WHOM HE WILL AND

يَقْدِرُ وَفَرِحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا

THE	THE	NOT	AND	THE	WITH	THEY	AND	(HE)
-NEARER -WORLDLY	LIFE			-NEARER -WORLDLY	THE LIFE	REJOICE		-STRAITENS -GIVES IN FIXED MEASURE

SPARINGLY TO WHOM HE PLEASES. THE UNBELIEVERS REJOICE IN THE LIFE

OF THIS WORLD; BUT BRIEF INDEED IS THE COMFORT OF THIS WORLDLY LIFE

فِي الْآخِرَةِ إِلَّا مَتَاعٌ ﴿٢٦﴾ وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا

WHY	THEY	THOSE	(HE)	AND	A	(IS)	THE	IN
NOT	-DENIED -DISBELIEVED	WHO	SAYS		TEMPORARY -ENJOYMENT -BENEFIT	EX- CEPT	ĀKHIRAH / HEREAFTER	(CON- TRAST)

AS COMPARED TO THE LIFE OF THE HEREAFTER ★

THE UNBELIEVERS SAY: "WHY HAS NO

أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ ۗ قُلْ إِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ

WHOM- EVER	(HE)	ALLĀH	INDEED	(YOU)	HIS	FROM	ANY	UPON	(IT) WAS -SENT
	LEAVES TO STRAY			SAY!	-RABB -SUSTAINER		-ĀYAH -SIGN	HIM	DOWN -REVEALED

SIGN BEEN SENT DOWN TO HIM (MUHAMMAD) FROM HIS

RABB?" SAY: "IN FACT ALLAH LETS HIM GO ASTRAY WHO

يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ آتَابَ ۝ الَّذِينَ آمَنُوا

THEY	THOSE	(HE) TURNS REPEATEDLY IN REPENTANCE (TO ALLĀH)	WHO- EVER	TOWARDS	(HE)	AND	(HE / HE)
BELIEVED	WHO			HIM (SELF)	GUIDES		WILLS

WANTS, AND GUIDES TO HIMSELF THOSE WHO TURN TO HIM SUCH
ARE THE ONES WHO HAVE BELIEVED

وَتَطْمِئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ ۝ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ

(OF)	(ONLY) WITH	BEWARE	(OF)	WITH	THEIR	(IT) FINDS -SATISFACTION -CONTENTMENT -(TRANQUILITY)	AND
ALLĀH	REMEMBRANCE		ALLĀH	REMEMBRANCE	HEARTS		

AND WHOSE HEARTS FIND SATISFACTION IN THE REMEMBRANCE
OF ALLAH. BEWARE! IT IS THE REMEMBRANCE OF ALLAH

تَطْمِئِنُّ الْقُلُوبُ ۝ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

THE	THEY -DID	AND	THEY	THOSE	THE	(IT) FINDS -SATISFACTION -TRANQUILITY -CONTENTMENT
(DEEDS) RIGHTEOUS	-PER- FORMED		BELIEVED	WHO	HEARTS	

WHICH PROVIDE TRANQUILITY TO THE HEARTS. ★

AS FOR THOSE WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS,

طُوبَى لَهُمْ وَحُسْنُ مَآبٍ ۝ كَذَلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي

IN	WE	-THUS	(OF) PLACE OF	-BEAUTIFUL	AND	(IS) FOR	-BLESS- -NESS -DELIGHT -BLISS -JOY
	SENT YOU	-LIKEWISE	-ABODE -RETURN	BEAUTY		THEM	

FOR THEM THERE WILL BE PROSPERITY AND A BEAUTIFUL PLACE OF
FINAL RETURN." ★ O MUHAMMAD! WE HAVE SENT YOU AMONG

أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَا أُمَمٌ لِنَتْلُوَ عَلَيْهِمْ

UPON	SO (THAT)	COMMU- NITIES	'BEFORE (OF)	FROM	(IT / SHE)	IN	A -COMMU- NITY -NATION
THEM	YOU (ALL) RECITE		IT (HER)		PASSED AWAY	FACT	

A NATION BEFORE WHOM OTHER NATIONS HAVE PASSED AWAY;

SO THAT YOU MAY RECITE TO THEM OUR REVELATIONS

الَّذِي اَوْحَيْنَا اِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمٰنِ ط قُلْ

(YOU)	IN / WITH THE	THEY -DISBELIEVE	THEY	WHILE	TO	WE -DID WAHY	WHICH
SAY!	-RAHMĀN -MOST MERCIFUL	-DENY -HIDE THE TRUTH		YOU		-INSPIRED -INDICATED	

WHICH WE HAVE SENT DOWN TO YOU;

YET THEY ARE REJECTING THE COMPASSIONATE (ALLAH). SAY:

هُوَ رَبِّي لَا اِلَهَ اِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَارْتَبِعْ

(ONLY) TO	A N D	I	(ONLY) UPON	HE	(IS)	ANY -ILĀH	NOT	(IS) MY	HE
HIM			-TRUSTED -RELIED	HIM	EX- CEPT	-DEITY -GOD		-RABB -SUSTAINER	

"HE IS MY RABB! THERE IS NO GOD BUT HIM.

IN HIM I HAVE PUT MY TRUST AND TO HIM SHALL

مَتَابِ ۚ وَلَوْ اَنَّ قُرْاٰنًا سِيَّرَتْ بِهٖ الْجِبَالُ اَوْ

OR	THE	-BY -WITH	(IT / SHE)	A	IN- DEED	AND	MY PLACE OF
	MOUNTAINS	IT	WAS MOVED	QUR'ĀN		IF	RETURN WITH REPENTANCE

I RETURN." ★

EVEN IF THERE WERE A QUR'AN THAT COULD MOVE MOUNTAINS,

قَطَّعَتْ بِهٖ الْاَرْضُ اَوْ كَلَّمَتْ بِهٖ الْمَوْتُ ط بَلْ لِلّٰهِ

(IS) ONLY	RATHER	THE	-BY -WITH	(IT) WAS	OR	THE	-BY -WITH	(IT / SHE) WAS CUT
FOR ALLĀH		ONES DEAD	IT	MADE TO SPEAK		EARTH	IT	(ASUNDER) COMPLETELY

CLEFT THE EARTH ASUNDER OR MAKE THE DEAD SPEAK (DO YOU

THINK THE RESULT WOULD HAVE BEEN DIFFERENT?) SURELY

الْاَمْرُ جَمِيعًا اَفَلَمْ يَأْتِسْ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اَنْ لَّوْ

IF	THAT	THEY	THOSE	(HE)	DID?	ALL	THE
		BELIEVED	WHO	DESPAIRS	THEN NOT	(TOGETHER)	COMMAND

ALL THINGS ARE SUBJECT TO ALLAH'S COMMAND.

HAVE NOT YET THE BELIEVERS BEEN SATISFIED THAT IF

يَشَاءُ اللهُ لَهْدَى النَّاسَ جَمِيعًا وَلَا يَزَالُ

(HE) (WILL) SET / DECLINE	NOT	AND	ALL	THE	SURELY	ALLĀH	(HE)
ALWAYS			(TOGETHER)	-PEOPLE -MANKIND	(HE) GUIDED		WILLS

ALLAH WANTED, HE WOULD HAVE CERTAINLY GUIDED
THE WHOLE OF MANKIND? AS FOR

الَّذِينَ كَفَرُوا تَصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةٌ أَوْ تَحُلُّ

(IT) -SETTLES -FALLS UPON -DESCENDS	OR	-ONE THAT RATTLES	THEY	'BE- CAUSE	(IT / SHE) -REACHES	THEY -DISBELIEVED	THOSE
		-A DISASTER	-CRAFTED -DID	OF WHAT	-WILL REACH THEM	-DENIED -HID THE TRUTH	WHO

THE UNBELIEVERS, THE DISASTER WILL NOT CEASE
TO AFFLICT THEM EVERY NOW AND THEN, OR TO CROUCH AT

قَرِيْبًا مِّنْ دَارِهِمْ حَتَّىٰ يَأْتِيَ وَعْدُ اللهِ إِنَّ اللهَ لَا

(DOES) NOT	ALLĀH	INDEED	(OF)	PROMISE	(IT)	UNTIL	THEIR	FROM	CLOSE
			ALLĀH		COMES		HOME		

THEIR VERY DOORSTEPS BECAUSE OF THEIR MISDEEDS,
UNTIL THE PROMISE OF ALLAH IS FULFILLED; SURELY ALLĀH WILL NOT

يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ۚ ﴿٣١﴾ وَقَدْ اسْتَهْزَىٰ بِرُسُلٍ مِّنْ

FROM	WITH	(IT / SHE) WAS	CERTAIN- LY	AND	THE	(HE) -GOES AGAINST
MESSENGERS		-MOCKED -RIDICULED			(APPOINTED) PROMISE	-KEEPS BACK (BREAKS)

FAIL HIS PROMISE. ★
RASOOLS HAVE BEEN MOCKED

قَبْلِكَ فَأَمَلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ أَخَذْتَهُمْ فَكَيْفَ

SO	I	THEN	THEY -DISBELIEVED	FOR	I	SO	BEFORE
HOW	THEM	SEIZED	-DENIED -HID THE TRUTH	THOSE WHO	GAVE RESPITE	(OF) YOU	

BEFORE YOU (O MUHAMMAD), BUT I ALWAYS GAVE RESPITE TO THE
UNBELIEVERS AND FINALLY I SEIZED THEM, SO SEE HOW TERRIBLE

كَانَ عِقَابٍ ۚ أَفَمَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍ بِمَا

'BE-CAUSE OF WHAT	(OF)	EVERY	UPON	(IS) ONE WHO -STANDS -TAKES CHARGE	HE	IS?	MY	(IT)
	SOUL					THEN WHO	-RETRIBUTION -PUNISHMENT	WAS (IS)

WAS MY REQUITAL! ★ WHAT! ARE THEY SO AUDACIOUS THAT THEY ASCRIBE PARTNERS TO ALLAH, WHO WATCHES MINUTELY OVER EACH AND EVERY SOUL AND KNOWS ALL THAT IT

كَسَبَتْ ۖ وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ ۖ قُلْ سَمُّوهُمْ ۖ أَمْ

OR	'YOU (ALL) NAME	(YOU)	-PARTNERS	FOR	THEY	A N D	(IT / SHE)
	THEM	SAY!	-ASSOCIATES	ALLĀH	MADE		EARNED

DOES? O PROPHET ASK THEM: IF ALLAH HIMSELF

HAS SET THEM UP AS HIS PARTNERS THEN TELL ME THEIR NAMES!

تُنَبِّئُونَهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْأَرْضِ أَمْ بظَاهِرٍ مِّن

FROM	WITH	OR	THE	IN	(HE)	(DOES)	WITH	'YOU (ALL) INFORM
	ONE APPARENT		EARTH		KNOWS	NOT	WHAT	HIM

DO YOU MEAN TO INFORM HIM OF SOMETHING NEW THAT HE HIMSELF

DOES NOT KNOW ON THIS EARTH, OR DO YOU MERELY UTTER EMPTY

الْقَوْلِ ۖ بَلْ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرَهُمْ وَصَدُّوا

THEY WERE	AND	THEIR	THEY -DISBELIEVED	FOR	(IT) WAS ADORNED -BEAUTIFIED	RATHER	THE -SPEECH
-STOPPED -HINDERED		PLOT	-DENIED -HID THE TRUTH	THOSE WHO			-SAYING -WORD

WORDS?" NAY! INDEED THEIR FOUL DEVICES SEEM FAIR TO

THE UNBELIEVERS, FOR THEY HAVE BEEN DEBARRED

عَنِ السَّبِيلِ ۖ وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۖ

ANY -GUIDE	FROM	(IS) FOR	SO	ALLĀH	(HE)	WHOM EVER	A N D	THE	FROM
-ONE WHO GUIDES		HIM	NOT		LEAVES TO STRAY			PATH	

FROM THE RIGHT WAY; AND THERE IS NONE TO GUIDE

THOSE WHOM ALLĀH HAS LET GO ASTRAY. ★

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ

(IS)	(OF)											(IS)
-HARDER	THE	SURELY	AND	THE	THE	IN	-TORMENT					FOR
-MORE DIFFICULT	HEREAFTER	-TORMENT -PUNISHMENT		-NEARER -WORLDLY	LIFE		-PUNISHMENT					THEM

THEY SHALL BE PUNISHED IN THE LIFE OF THIS WORLD,

STILL MORE GRIEVOUS IS THE PUNISHMENT OF THE HEREAFTER,

وَمَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ۳۳ مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي

WHICH	(OF)										(IS)	N	A
	THE	EXAMPLE	AND	ANY ONE WHO -SAVES -PROTECTS -DEFENDS	FROM	ALLĀH	FROM	FOR			NOT		AND
	PARADISE							THEM					

AND THERE IS NONE TO PROTECT THEM FROM ALLĀH. ★

AS FOR THE PARADISE WHICH

وَعِدَ الْمُتَّقُونَ ۖ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ أُكُلُهَا

ITS (HER)		THE	UNDER- NEATH	FROM	(IT / SHE)	THOSE WHO -SAFEGUARD SELVES -ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONS- CIOUSNESS)	(HE) WAS PRO- MISED
FRUITS	RIVERS	IT (HER)			FLOWS		

THE RIGHTEOUS HAVE BEEN PROMISED, IT IS LIKE THIS:

RIVERS FLOW BENEATH IT; ETERNAL ARE ITS FRUITS,

دَائِمٍ ۖ وَظِلُّهَا ۖ تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا ۖ وَعُقْبَى

-CONSE- QUENCE	A N D	THEY -SAFEGUARDED -ADOPTED TAQWĀ (ALLĀH CONS- CIOUSNESS)	(OF)	(IS) -CONSEQUENCE	THAT	ITS (HER)	A N D	(ARE) ONES ETERNAL
-END RESULT -OUT COME			THOSE WHO	-END RESULT -OUT COME		SHADE		

AND ETERNAL ARE ITS SHADES; SUCH IS THE REWARD

OF THE RIGHTEOUS. BUT THE REWARD OF

الْكَافِرِينَ النَّارُ ۖ وَالَّذِينَ اتَّيْنَاهُمْ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ

THEY	THE	WE	THOSE	AND	(IS)	THE	(OF)	THOSE WHO
REJOICE	BOOK	GAVE THEM	WHO		(HELL) FIRE		-DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	

THE UNBELIEVERS IS THE FIRE.★ O PROPHET,

SOME OF THOSE TO WHOM WE HAVE GIVEN THE BOOK REJOICE

بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ يُنْكِرُ بَعْضَهُ

SOME (OF) IT	(HE) REFUSES (REJECTS)	WHO	-GROUPS -PARTIES -CONFEDERATES	THE	FROM	A N D	TO	(IT) WAS -REVEALED -SENT DOWN	WITH WHAT
--------------------	------------------------------	-----	--------------------------------------	-----	------	-------------	----	--	--------------

AT WHAT IS REVEALED TO YOU,

WHILE THERE ARE SOME FACTIONS WHO DENY A PART OF IT.

قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ

WITH HIM	I -DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS	NOT AND	ALLĀH	I -WORSHIP -OBEY -SERVE	THAT	I WAS COMMANDED	INDEED (NOT BUT)	(YOU) SAY!
-------------	--	------------	-------	----------------------------------	------	-----------------------	---------------------	---------------

TELL THEM: "I AM COMMANDED TO WORSHIP ALLAH

AND TO ASSOCIATE NONE WITH HIM.

إِلَيْهِ أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَابِ ۝ وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ

WE -REVEALED -SENT DOWN IT	-THUS -LIKEWISE	A N D	MY PLACE OF RETURN	(IS) HIM	(ONLY) TO	A N D	I CALL	(ONLY) TO HIM
-------------------------------------	--------------------	-------------	--------------------------	-------------	--------------	-------------	-----------	---------------------

TO HIM I INVITE YOU AND TO HIM I SHALL RETURN." *

WITH THESE INSTRUCTIONS, WE HAVE REVEALED THIS

حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا

(OF) WHAT	AFTER	THEIR	YOU FOLLOWED	SURELY IF	A N D	ARABIC	(AS) A JUDGE- MENT
--------------	-------	-------	-----------------	--------------	-------------	--------	-----------------------------

COMMANDMENT IN THE ARABIC LANGUAGE.

NOW, IF YOU FOLLOW THEIR VAIN DESIRES AFTER

جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَلَا

N O R	A N D	ANY -GUARDIAN -PROTECTOR -CLOSE FRIEND	FROM	ALLĀH	FROM	(IS) FOR NOT YOU	THE KNOWLEDGE	FROM	(IT) CAME (TO) YOU
-------------	-------------	---	------	-------	------	---------------------------	------------------	------	-----------------------------

REAL KNOWLEDGE HAS COME TO YOU, THERE WILL BE NONE

TO SAVE YOU OR PROTECT YOU AGAINST THE WRATH OF ALLĀH

۵۵۲ =

وَأَقِ ۴۷) وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا

WE	A N D	BEFORE (OF) YOU	FROM	MESSEN- GERS	WE	CER- TAINLY	A N D	ANY -SAVIOR -ONE WHO SAVES / PROTECTS
MADE					SENT			

WE HAVE SENT FORTH OTHER RASOOLS BEFORE YOU

AND GIVEN

لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ

THAT	ANY	FOR	(IT)	NOT	A N D	-CHILDREN -OFFSPRING	A N D	-SPOUSES -WIVES	FOR
	-RASŪL -MESSENGER		WAS						THEM

THEM WIVES AND CHILDREN

AND IT WAS NEVER IN THE POWER OF A RASOOL

يَأْتِي بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَلِكُلِّ آجَلٍ كِتَابٌ ۴۸)

A -BOOK	(OF) A	(IS) FOR	(OF)	WITH	EX- CEPT	WITH	(HE) COMES
-WRIT -DECREE	-TIME -TERM	-ALL -EVERY	ALLĀH	PERMISSION		ANY SIGN	BRINGS

TO SHOW ANY MIRACLE WITHOUT THE SANCTION OF ALLAH.

FOR EACH PERIOD THERE WAS A BOOK: ★

يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ ۖ وَعِنْدَهُ أُمُّ

MOTHER	(IS) WITH	AND	(HE)	A N D	(HE)	WHAT EVER	ALLĀH	(HE) -ERASES -BLOTS OUT
HIM			MAKES FIRM		WILLS			

ALLAH ABROGATES AND CONFIRMS WHAT HE PLEASURES

WITH HIM IS THE MASTER COPY OF

الْكِتَابِ ۴۹) وَإِنْ مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ

WE -PROMISE -THREATEN THEM	(OF)	SOME	WE DEFINITELY SHOW	IF EVER (WHETHER)	AND	(OF) THE
	WHAT		YOU			BOOK

THE BOOK. ★ O, MUHAMMAD! WHETHER WE LET YOU SEE,

WITHIN YOUR LIFETIME, A PART OF WHAT WE THREATEN THEM WITH

أَوْتَوْفِيكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاءُ وَعَلَيْنَا

(IS) UPON	AND	THE	(IS) UPON	THEN	DEFINITELY WE -RECALL FULLY -GRANT DEATH	OR
Us		CONVEYING	YOU	INDEED (NOT BUT)		

OR CAUSE YOU TO DIE *BEFORE* We SMITE THEM, YOUR MISSION
IS ONLY TO DELIVER THE MESSAGE AND IT IS FOR US TO TAKE

الْحِسَابِ ۚ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا

(AS)	WE	THE	WE	IN- DEED	THEY	DID?	THE
IT (HER)	-REDUCE -SHRINK	-LAND -EARTH	COME (TO)	WE	SEE	AND NOT	-RECKONING -ACCOUNT TAKING

ACCOUNTABILITY. ★ DO THEY NOT SEE THAT

WE ARE GRADUALLY REDUCING THE LAND *IN THEIR CONTROL*

مِنْ أَطْرَافِهَا ۚ وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِ ۗ

FOR	ANY ONE WHO	NOT	(HE)	ALLĀH	AND	ITS (HER)	FROM
His JUDGEMENT	PUTS BACK		JUDGES			SIDES	

THROUGH CURTAILING ITS BORDERS?

WHEN ALLĀH COMMANDS, THERE IS NONE TO REVERSE HIS COMMAND

وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۚ وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ

(ARE)	THOSE	(HE)	IN FACT	AND	(IN / OF) THE	(IS) ONE	HE	AND
FROM	WHO	PLOTTED			-RECKONING -ACCOUNT TAKING	MOST SWIFT		

AND HE IS SWIFT IN TAKING ACCOUNTABILITY. ★

THOSE UNBELIEVERS WHO HAVE PASSED

قَبْلِهِمْ فِئَةِ الْمَكْرِ جَمِيعًا يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ

-ALL	(IT / SHE)	WHAT EVER	(HE)	(AS)	THE -PLOTTING	SO (IS)	BEFORE
-EVERY	EARNs		KNOWs	ALL (TOGETHER)	-PLANNING (IN RESPONSE)	FOR ALLĀH	(OF) THEM

BEFORE THEM ALSO DEvised PLOTS; BUT ALLĀH IS THE MASTER

OF ALL PLANNINGS. HE KNOWS THE ACTIONS OF EVERY

نَفْسٌ وَسَيَعْلَمُ الْكُفْرَ لِمَنْ عُقِبِيَ الدَّارِ (٣٢) وَيَقُولُ

(HE)	A N D	(OF) THE	-CONSE- QUENCE -OUT COME	(IS) FOR	ONES WHO -DISBE- LIEVES -DENIES -HIDES TRUTH	WILL (SOON)	A N D	(OF)
SAYS		HOME	WHOM		(HE) KNOWS			SOUL

SOUL. SOON THE UNBELIEVERS WILL COME TO KNOW

WHO WILL GET THE HOME OF PARADISE IN THE HEREAFTER. *

الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا

(AS) -A WITNESS	DEFINITELY	(HE)	(YOU)	ONE WHO IS -SENT	YOU	THEY -DISBE- LIEVED	THOSE
-ONE WHO WITNESSES	ALLĀH	-SUFFICED (SUFFICES)	SAY!	-A MESSENGER	ARE NOT	-DENIED	WHO

THE UNBELIEVERS SAY: "YOU ARE NO RASOOL."

SAY: "ALLAH IS ALL-SUFFICIENT WITNESS

بَيْنِي وَبَيْنِكُمْ وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ (٣٣)

(OF)	THE	KNOW- LEDGE	(IS) WITH	WHO EVER	A N D	BET- WEEN	A N D	BETWEEN
BOOK		HIM				YOU (ALL)		ME

BETWEEN ME AND YOU, AND SO ARE THOSE WHO

HAVE KNOWLEDGE OF THE BOOK." *

آيَاتُهَا ٥٢ (١٣) سُورَةُ إِبْرَاهِيمَ مَكِّيَّةٌ (٤٢) رُكُوعَاتُهَا ٤

RUKŪ' SECTION } 7	MAKKAN	-IBRĀHĪM -ABRAHAM	-SŪRAH -CHAPTER } 14	ĀYĀT VERSES } 52
----------------------	--------	----------------------	-------------------------	---------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ALWAYS ALL MERCIFUL	THE	THE	(OF)	WITH
	MOST	MERCIFUL	ALLĀH	NAME

الرَّفِ كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ

THE	FROM	THE	SO (THAT)	TO	WE -REVEALED	A	ALIF
DARKNESSES		-PEOPLE -MANKIND	YOU TAKE OUT	YOU	-SENT DOWN IT	BOOK	LĀM RĀ

ALIF L'ĀM RĀ. O MUHAMMAD! THIS IS A BOOK WHICH WE HAVE REVEALED TO YOU SO THAT YOU MAY BRING MANKIND OUT OF UTTER DARKNESS (WAYS OF IGNORANCE)

إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ

(OF)	THE	PATH	TO	(OF)	THEIR	WITH	THE	TO
ALWAYS ALL MIGHTY				-RABB -SUSTAINER	PERMISSION	LIGHT		

TO THE LIGHT; BY THE LEAVE OF THEIR RABB,

TO THE WAY OF THE MIGHTY,

الْحَيِّدِ ۗ اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي

(IS)	WHAT EVER	A N D	THE	(IS)	WHAT ONLY	WHO	ALLĀH	-THE -ALL
IN			-HEAVENS -SKIES -HEIGHTS	IN	EVER FOR HIM			ALWAYS PRAISEWORTHY

THE PRAISEWORTHY (ALLAH), ★

THE ONE TO WHOM BELONGS ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND

الْأَرْضِ ۗ وَوَيْلٌ لِّلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ۙ

ONE	A	FROM	(IS) FOR	A (BIG)	A N D	THE
SEVERE	-TORMENT -PUNISHMENT		THOSE WHO DISBELIEVE	DESTRUCTION		EARTH

THE EARTH. WOE TO THE UNBELIEVERS,

FOR THEY WILL BE STERNLY PUNISHED. ★

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ

THE	UPON	THE	THE	THEY -SEEK	THOSE
-ĀKHIRAH -HEREAFTER		-NEARER -WORLDLY	LIFE	-LOVE -(PREFER)	WHO

THEY ARE THE ONES WHO LOVE THE LIFE OF THIS WORLD

MORE THAN THE HEREAFTER,

وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَعْمَلُونَ عِوَجًا أُولَٰئِكَ

THOSE	(AS)	THEY -SEARCH -SEEK	A N D	(OF)	-PATH	FROM	THEY -STOP -HINDER	A N D
	CROOKED	IT (HER)		ALLĀH	-WAY			

WHO DEBAR OTHERS FROM THE WAY OF ALLAH

AND SEEK TO MAKE IT CROOKED: THEY

فِي ضَلِيلٍ يَعْجِدُ ۝ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا

EXCEPT	ANY	FROM	WE	NOT	A N D	ONE	A -STRAYING (ARE)
	-RASŪL -MESSENGER		SENT			FAR	-ERROR IN

HAVE GONE FAR ASTRAY INTO ERROR. ★

WE HAVE NOT SENT ANY RASOOL EXCEPT THAT

بِلِسَانِ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلَّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ

(HE)	WHOM	ALLĀH	(HE)	SO	FOR	SO (THAT) (HE)	(OF)	WITH
WILLS			LEAVES / LETS TO STRAY	THEM		EXPLAINS -CLEARLY -EXPLICITLY	-PEOPLE -NATION	-TONGUE -LANGUAGE

HE SPEAKS THE LANGUAGE OF HIS OWN PEOPLE,
SO THAT HE COULD EXPLAIN TO THEM CLEARLY.
THEN ALLAH LEAVES IN ERROR WHOM HE WILL

وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝ وَلَقَدْ

CER- TAINLY	A N D	(AND)	THE	(ALWAYS IS) THE	HE	A N D	(HE)	WHOM	(HE)	A N D
		ALWAYS ALL WISE		ALWAYS ALL MIGHTY			WILLS		GUIDES	

AND GUIDES WHOM HE PLEASES:

HE IS THE MIGHTY, THE WISE. ★

أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ

THE	FROM	YOUR	(YOU)	THAT	OUR	WITH	-MŪSĀ	WE
DARKNESSES		-PEOPLE -NATION	TAKE OUT!			-ĀYĀT SIGNS	-MOSES	SENT

WE SENT MUSĀ WITH OUR SIGNS,

SAYING: "LEAD YOUR PEOPLE OUT OF UTTER DARKNESS.

إِلَى النُّورِ وَذَكَرَهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ طَائِفًا فِي ذَلِكَ

THAT	(IS)	INDEED	(OF)	WITH -ANNALS	(YOU) -ADMONISH!	A N D	THE	TO
	IN		ALLĀH	-HISTORICAL EVENTS	-REMINDE! THEM		LIGHT	

INTO LIGHT, AND REMIND THEM TO LEARN LESSONS

FROM THE DAYS OF ALLAH (DIVINE HISTORY)." SURELY THERE ARE

لَايَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ٥ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ

-TO -FOR	-MUSĀ	(HE)	-WHEN	A N D	ONE MOST	(OF) ONE MOST	FOR	SURELY
HIS PEOPLE	-MOSES	SAID	-RECALL		-THANKFUL -GRATEFUL	-PATIENT -ENDURING	-ALL -EVERY	SIGNS

SIGN IN THIS FOR EVERY STEADFAST, THANKFUL PERSON. ★

RECALL! WHEN MUSA SAID TO HIS PEOPLE:

اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَاكُمْ مِنْ آلِ

-FOLLOW- ERS	FROM	(HE) -SAVED	WHEN	UPON	(OF)	-BLESSING	(YOU ALL)
-PEOPLE		-RESCUED		YOU (ALL)	ALLĀH	-FAVOR	REMEMBER!

"REMEMBER ALLAH'S FAVOR TO YOU

WHEN HE DELIVERED YOU FROM THE PEOPLE

فِرْعَوْنَ يُسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ وَيَذِبْحُونَ

THEY	A N D	(OF) THE	EVIL	(AS) THEY	(OF)
SLAUGHTER		-TORMENT -PUNISHMENT		AFFLICT	-FIR'AWN -PHARAOH

OF FIR'ON (PHARAOH),

WHO SUBJECTED YOU TO CRUEL AFFLICTIONS, PUTTING

أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَجِیُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ

FROM	A	THAT	(IS)	A N D	YOUR	THEY	A N D	YOUR
	TRIAL	(FOR YOU ALL)	IN		WOMEN	SEEK TO KEEP ALIVE		SONS

YOUR SONS TO DEATH AND SPARING YOUR FEMALES,

AND IN THIS THERE WAS A TREMENDOUS TRIAL FROM

رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ٤ وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ

YOU (ALL)	SURELY	YOUR	(HE) -PROCLAIM ED	W H E N	AND	ONE	YOUR
GAVE THANKS	IF	-RABB -SUSTAINER	-ANNOUNCED			-GREAT -TREMENDOUS	-RABB -SUSTAINER

YOUR RABB." ★

REMEMBER THAT YOUR RABB HAD FORE-WARNED: "IF YOU ARE GREATFUL,

لَا زَيْدٌ لَكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ ۝ وَ

AND	(IS) MOST	SURELY	MY	INDEED	YOU (ALL)	SURELY	AND	SURELY I (WILL) DEFINITELY INCREASE (FOR) YOU (ALL)
	-SEVERE -INTENSE		-TORMENT -PUNISHMENT		-DENIED -WERE UNGRATEFUL	IF		

I WILL BESTOW ABUNDANTLY UPON YOU, BUT IF YOU ARE UNGRATEFUL (THEN YOU SHOULD KNOW THAT) MY PUNISHMENT WILL BE TERRIBLE INDEED."

قَالَ مُوسَىٰ إِنَّ تَكْفُرًا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ

	THE	(IS)	WHO-EVER	AND	YOU	YOU (ALL) -DENY -DISBELIEVE -ARE UNGRATEFUL	IF	-MŪSĀ	(HE)
EARTH		IN			(ALL)			-MOSES	SAID

MUSA SAID: "IF YOU AND ALL THE DWELLERS OF THE EARTH BECOME THANKLESS, YOU SHOULD KNOW THAT HE DOES NOT STAND IN NEED OF ANY OF YOU,

جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ۝ أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤًا

SPECIAL	(IT) COME (TO)	DID?	ALWAYS MOST	(IS) SURELY	ALLĀH	THEN	(AS)
NEWS	YOU (ALL)	NOT	PRaise WORTHY	ALL / SELF SUFFICIENT		INDEED	ALL (TOGETHER)

SURELY ALLAH IS THE SELF-SUFFICIENT, PRAISE WORTHY." ★

HAVE YOU NOT HEARD THE INFORMATION OF

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَشُودَ ۝

(OF)	AND	(OF)	AND	(OF)	PEOPLE	(OF)	'BEFORE	(ARE)	(OF)
THAMŪD		'ĀD		-NŪH -NOAH		YOU (ALL)		FROM	THOSE WHO

THOSE WHO PASSED AWAY BEFORE YOU,

THE PEOPLE OF NŪH (NOAH), AD AND THAMUD,

وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ ۝

ALLĀH	EXCEPT	(HE) KNOWS	(DOES)	AFTER	(ARE)	THOSE	AND
		THEM	NOT	(OF) THEM	FROM	WHO	

AND THOSE WHO CAME AFTER THEM?

ALLAH ALONE KNOWS THEM.

جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي

IN	THEIR	THEY	SO	WITH	THEIR	(IT / SHE)
	HANDS	RETURNED	(PUT)	THE	MESSENGERS	CAME
				PROOFS		(TO)
				-CLEAR		THEM
				-EXPLICIT		

THEIR RASOOLS CAME TO THEM WITH CLEAR SIGNS;

BUT THEY BIT THEIR HANDS WITH

أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا

IN-	AND	WITH	YOU	WITH	WE	IN-	THEY	AND	THEIR
DEED			(ALL)			DEED			
WE		IT	WERE	WHAT	-DENIED	WE	SAID		MOUTHS
			SENT	EVER	-DISBELIEVED				

THEIR MOUTHS AND SAID: "CERTAINLY WE REJECT THE MESSAGE

WITH WHICH YOU HAVE BEEN SENT AND CERTAINLY WE

لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٌ ۝ قَالَتْ

(IT / SHE)	ONE GIVING		TO	YOU (ALL)	FROM	A	(ARE)
	DOUBT			-CALL			SURELY
SAID	-GRAVE / SUSPICIOUS	IT	US	-INVITE	WHAT	DOUBT	IN
	-MAKES RESTLESS				EVER		

STRONGLY DOUBT *THE FAITH TO WHICH YOU INVITE US.* ★

رُسُلُهُمْ أَفِي اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ

(OF)	THE	AND	(OF)	THE	-CREATOR	ANY	ALLĀH	(IS)	WHAT	THEIR
			-HEIGHTS						?	
EARTH			-HEAVENS		-CLEAVER	DOUBT		IN		MESSENGERS
			-SKIES							

THEIR RASOOLS RESPONDED: "ARE YOU DOUBTING THE EXISTENCE OF ALLAH, WHO IS THE CREATOR OF THE HEAVENS AND THE EARTH?"

يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخْرِجَكُمْ إِلَىٰ

TILL	(HE) GIVES	AND	YOUR	FROM	FOR	SO	(HE)
	RESPITE (TO)					(THAT)	-CALLS
	YOU		SINS		YOU	(HE)	-INVITES
	(ALL)				(ALL)	FORGIVES	YOU (ALL)

HE IS THE ONE WHO INVITES YOU SO THAT HE MAY

FORGIVE YOUR SINS AND GIVE YOU RESPITE TILL

١١٤١ هـ

أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ قَالُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا ۗ

	LIKE	HUMAN	(ARE)	YOU	NOT	THEY	ONE	A
(OF) US			EX- CEPT	(ALL)		SAID	-FIXED -APPOINTED	-TERM -TIME

YOUR APPOINTED TERM.

"THEY SAID: "YOU ARE NOTHING BUT A HUMAN LIKE US!

تُرِيدُونَ أَنْ تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا

OUR	(HE)	(HE)	FROM	YOU (ALL) -HINDER	THAT	YOU (ALL)
-FATHERS -FORE FATHERS	WORSHIPS	-WAS -(USED TO)	WHAT	US -STOP		-WANT -WISH

YOU ONLY WISH TO TURN US AWAY FROM *THE WORSHIP OF THOSE*

DEITIES WHOM OUR FOREFATHERS USED TO WORSHIP.

فَاتُونَا بِسُلْطِنٍ مُّبِينٍ ۝ قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ

NOT	THEIR	-TO -FOR	(IT / SHE)	ONE -CLEAR	WITH	(YOU ALL) SO COME! BRING! (TO)
	MESSENGERS	THEM	SAID	-OPEN -EXPLICIT	-A PROOF -AN AUTHORITY	US

BRING US SOME CLEAR SIGN. ★

"THEIR RASOOLS SAID TO THEM: "IT IS TRUE THAT

نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ

(HE)	WHOM- EVER	-UPON	(HE)	ALLĀH	BUT	AND	LIKE	HUMAN	(ARE)	WE
WILLS		-ON	-FAVORS -GRACES				(OF) YOU (ALL)		EX- CEPT	

WE ARE HUMAN LIKE YOURSELVES, BUT

ALLĀH BESTOWS HIS GRACE OF *APPOINTING A RASOOL*, ON

مِنْ عِبَادِهِ ۖ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُمْ بِسُلْطِنٍ إِلَّا

EX- CEPT	ANY	WITH	WE COME	THAT	FOR	(IT)	NOT	AND	HIS	FROM
	-PROOF -AUTHORITY		BRING(TO) YOU (ALL)		US	WAS			-SERVANTS -WORSHIPPERS	

SUCH OF HIS SERVANTS AS HE PLEASURES.

IT IS NOT IN OUR POWER TO BRING YOU ANY SIGN EXCEPT

بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ۝۱۱

THOSE WHO	SO (HE)	ALLĀH	(ONLY)	A N D	(OF)	-BY -WITH
-BELIEVE -ARE BELIEVERS	SHOULD! TRUST / RELY			UPON	ALLĀH	PERMISSION

BY ALLĀH'S PERMISSION,

AND IN ALLĀH LET THE BELIEVERS PUT THEIR TRUST.★

وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا

OUR	(TO)	(HE)	IN	W H I L E	ALLĀH	UPON	WE (WILL)	THAT	(IS) FOR	WHAT	A N D
WAYS	US	GUIDED	FACT				-TRUST -RELY	NOT	US		

WHAT REASON DO WE HAVE NOT TO PUT OUR TRUST IN ALLĀH,

WHEN HE HAS ALREADY GUIDED US TO THE WAYS OF OUR LIVES?

وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَىٰ مَا أذَيْمُونَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ

	SO (HE)	ALLĀH	(ONLY)	A N D	YOU (ALL) INFLECTED	WHAT	UPON	SURELY WE (WILL)	A N D
TRUST / RELY	SHOULD!		UPON		PAIN / HURT	EVER		DEFINITELY ENDURE PATIENTLY	

WE SHALL CERTAINLY ENDURE YOUR PERSECUTION PATIENTLY, AND THOSE

WHO WANT TO PUT THEIR TRUST." SHOULD PUT THEIR TRUST IN ALLĀH ★

الْمُتَوَكِّلُونَ ۝۱۲ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ

	-TO -FOR	THEY -DENIED	THOSE	(HE)	A N D	THOSE WHO
THEIR MESSENGERS		-DISBELIEVED -HID THE TRUTH	WHO	SAID		-TRUST -RELY

FINALLY THE UNBELIEVERS

SAID TO THEIR RASOOLS

لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِّنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُوْدَنَّ فِي مِلَّتِنَا فَأَوْحَىٰ

(HE)	SO -DID WAHY	OUR -WAY	IN	SURELY YOU (WILL)	OR	OUR	FROM	SURELY WE (WILL)
-REVEALED -INDICATED		-CREED -RELIGION		DEFINITELY RETURN BACK		LAND		DEFINITELY EXPEL/ DRIVE OUT YOU (ALL)

"RETURN TO OUR RELIGION OR WE WILL EXPEL YOU FROM OUR

LAND." BUT THEIR RABB REVEALED

إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ كُنْهُرِكُمْ الظَّالِمِينَ ١٣ وَكُنْسُكُنْتُمْ

WE (SHALL) SURELY DEFINITELY MAKE TO SETTLE / DWELL YOU (ALL)	A N D	THOSE WHO -DO WRONG -ARE UNJUST	WE (SHALL) SURELY DEFINITELY DESTROY	THEIR -RABB -SUSTAINER	TO THEM
---	-------------	---------------------------------------	--------------------------------------	------------------------------	------------

HIS WILL TO THEM: "WE SHALL DESTROY THE WRONGDOERS ★

AND GIVE YOU THE LAND TO DWELL IN

الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَ

A N D	(FROM) STANDING IN FRONT (OF) ME	(HE) FEARED	(IS) FOR WHO EVER	THAT	AFTER (OF) THEM	FROM (IN) LAND	THE
-------------	-------------------------------------	----------------	----------------------	------	--------------------	-------------------	-----

AFTER THEY ARE GONE! THIS IS THE REWARD FOR

THE ONES WHO DREAD MY EMINENCE AND

خَافَ وَعَيْدِي ١٣ وَأَسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ

(OF) GREAT -TYRANT -COMPELLOR	-ALL -EVERY	(HE) WAS DISAPPOINTED	A N D	(THEY) SOUGHT -DECISION -VICTORY	A N D	(FROM) MY THREAT (PROMISE)	(HE) FEARED
-------------------------------------	----------------	--------------------------	-------------	--	-------------	-------------------------------	----------------

FEAR MY THREATS. ★ "THE RASOOLS CALLED FOR JUDGEMENT,

(AND WHEN THE JUDGEMENT WAS PASSED) EVERY TYRANT

عَنْبِيٍّ ١٥ مِّنْ وَرَائِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ مِنْ مَّاءٍ

WATER	FROM	(HE) IS (WILL BE) MADE TO DRINK	A N D	HELL	-BEHIND -BEYOND (OF) HIM	(IS) FROM	ONE MOST -OBSTINATE -OPPOSER
-------	------	------------------------------------	-------------	------	--------------------------------	--------------	------------------------------------

OPPOSER OF THE TRUTH WAS DISAPPOINTED. ★

HELL IS NEXT FOR HIM WHEREIN HE WILL BE GIVEN

صَدِيدًا ١٩ يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِغُهُ وَيَأْتِيهِ

(IT) (WILL) COME (TO) HIM	A N D	(HE) SWALLOWS (EASILY)	(IT) IS NEAR HARDLY	NOT	A N D	(HE) (WILL) SIP (SIP BY SIP)	ONE -FESTERING -FETID WATER -BOILING WATER
------------------------------	-------------	---------------------------	------------------------	-----	-------------	---------------------------------	---

FESTERING WATER TO DRINK; ★

HE WILL SIP, BUT NEVER WILL BE ABLE SWALLOW.

الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ ط وَمِنْ

(IS)	AND	(IS)	IN THE LEAST	HE	NOT	WHILE	(OF)	-ALL	FROM	THE
FROM		ONE DEAD				PLACE	-EVERY		DEATH	

DEATH WILL SURROUND HIM FROM ALL SIDES,

YET HE WILL NOT DIE;

وَرَأَيْهِ عَذَابٌ غَلِيظٌ ۝١٤ مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا

THEY	(OF)	EXAMPLE	ONE	A	-BEHIND
-DISBELIEVED					-BEYOND
-HID THE TRUTH	THOSE		-HARD	-TORMENT	(OF)
-DENIED	WHO		-SEVERE	-PUNISHMENT	IT

BEYOND THAT THERE WILL BE TERRIBLE PUNISHMENT. *

THE PARABLE OF THE DEEDS OF THOSE WHO DENY

بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ ۝١٥ اِشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي

IN	THE	WITH	(IT / SHE) WAS	(ARE)	THEIR	WITH
			-SEVERE	LIKE		THEIR
	WIND	IT	-INTENSE	ASHES	DEEDS	-RABB
			(IN BLOWING)			-SUSTAINER

THEIR RABB IS THAT THEIR DEEDS ARE LIKE ASHES

WHICH THE WIND SCATTERS ON

يَوْمٍ عَاصِفٍ ط لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَىٰ شَيْءٍ ط

ANY	UPON	THEY	FROM	THEY	NOT	ONE	A
THING		EARNED	WHAT	ARE (WILL BE)		STORMY	DAY
				-ABLE			
				-CAPABLE			

A STORMY DAY;

THEY WILL GAIN NOTHING FROM THEIR DEEDS,

ذَلِكَ هُوَ الضَّلُّ البَعِيدُ ۝١٨ المُرْتَانَ اللهَ خَلَقَ

(HE)	ALLĀH	IN-	YOU	DID?	THE	(IS)	THE	IT	THAT
		DEED							
CREATED			SEE	NOT	ONE	STRAYING	(ONLY)		
					FAR				

AND THIS IS TO STRAY FAR AWAY FROM THE GOAL OF GETTING BACK TO PARADISE. *

DO YOU NOT SEE THAT ALLAH HAS BASED THE CREATION

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِالْحَقِّ إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبْكُمْ وَ

A N D	(HE) (WILL) TAKE AWAY	(HE)	IF	WITH THE -HAQQ -TRUTH -REALITY	THE	A N D	THE -HEAVENS -SKIES -HEIGHTS
	YOU (ALL)	WILLS		EARTH			

OF THE HEAVENS AND THE EARTH ON TRUTH?

THAT HE CAN DESTROY YOU IF HE WILL AND

يَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ۝ (١٩) وَمَا ذَلِكُ عَلَى اللَّهِ

ALLĀH	UPON	THAT	NOT	AND	ONE	WITH A CREATION	(HE) COMES ↓ BRINGS
					NEW		

BRING INTO BEING A NEW CREATION? *

THAT IS NOT AT ALL DIFFICULT FOR ALLAH. *

بِعَزِيَّتِهِ ۝ (٢٠) وَبَرُّوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ

	-TO -FOR	THOSE WHO	SO	(AS)	FOR	THEY -APPEARED -CAME BEFORE	A N D	(IS) IN THE LEAST ONE MIGHTY
THOSE WHO		ARE / WERE WEAK	(HE) SAID	ALL (TOGETHER)	ALLĀH			

WHEN ALL PEOPLE APPEAR BEFORE ALLAH,

THOSE WHO WERE WEAK IN THE WORLD WILL SAY TO THOSE WHO

اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُعْتَدُونَ

ONES WHO -AVAIL -BENEFIT	YOU (ALL)	SO ARE?	-FOLLOWERS -ONES WHO FOLLOW	FOR YOU (ALL)	WE WERE	IN- DEED WE	THEY -ASSUMED GREATNESS -SOUGHT PRIDE / ARROGANCE
--------------------------------	--------------	------------	-----------------------------------	---------------------	------------	-------------------	--

THOUGHT THEMSELVES MIGHTY:

"WE WERE YOUR FOLLOWERS. NOW! CAN YOU DO ANYTHING TO

عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوا لَوْ هَدَانَا

(HE) GUIDED	IF	THEY	ANY	FROM	(OF)	-TORMENT -PUNISHMENT	FROM	ABOUT
US		SAID	THING		ALLĀH			US

RELIEVE US FROM THE PUNISHMENT OF ALLAH?"

THEY WILL REPLY: "HAD ALLAH GIVEN US GUIDANCE,

اللَّهُ لَهَدَيْنَكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجْرَعْنَا أَمْ صَبَرْنَا مَا

NOT	WE ENDURED WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	OR	WE -BEWAILED -LAMENTED -RAGED	WHETHER	UPON	(IS)	SURELY WE GUIDED	ALLĀH
				US	EQUAL	YOU (ALL)		

WE SHOULD HAVE GUIDED YOU. NOW IT MAKES NO DIFFERENCE

WHETHER WE PANIC OR BEAR IT WITH PATIENCE.

لَنَا مِنْ مَّحِيصٍ ۚ وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ

(IT)	WHEN	THE	(HE)	AND	ANY	FROM	(IS) FOR
WAS DECIDED		-SHAIṬĀN -SATAN / DEVIL	SAID		PLACE OF REFUGE		US

FOR THERE IS NO ESCAPE FOR US." *

ONCE THE MATTER HAS BEEN DECIDED, SHAIṬĀN WILL SAY:

الْأَمْرَانَ اللَّهُ وَعَدَاكُمْ وَعَدَّ الْحَقُّ وَعَدَدْتُكُمْ

I PROMISED	AND	(OF) THE	A	(HE) PROMISED	ALLĀH	IN-	THE
YOU (ALL)		-HAQQ -TRUTH	PROMISE	YOU (ALL)		DEED	MATTER

"IN FACT, THE PROMISES WHICH ALLAH MADE TO YOU

WERE ALL TRUE; I TOO MADE SOME PROMISES TO YOU

فَاخْلَفْتُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا

EXCEPT	ANY	FROM	UPON	FOR	(IT)	NOT	AND	I	THEN
	AUTHORITY		YOU (ALL)	ME	WAS			BETRAYED	YOU (ALL)

BUT FAILED TO KEEP ANY OF THEM.

HOWEVER, I HAD NO POWER OVER YOU.

أَنْ دَعَوْتُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي ۚ فَلَا تَلُومُونِي وَتُلُومُوا

(YOU ALL)	AND	(YOU ALL) BLAME!	SO	FOR	YOU (ALL)	'SO'	'I'	THAT
BLAME!		ME	DO NOT!	ME	RESPONDED POSITIVELY		YOU (ALL)	

I JUST INVITED YOU, AND YOU ACCEPTED MY INVITATION.

NOW! DO NOT BLAME ME, BUT BLAME

أَنْفُسِكُمْ مَا أَنَا بِمُصْرِحِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِحِي طِرَانِي

IN-DEED	(ARE) IN THE LEAST ONE WHO RESPONDS TO CRY / APPEAL	YOU	NOR	AND	(AM) IN THE LEAST ONE WHO RESPONDS TO CRY / APPEAL	I	NOT	YOUR (OWN)
I	MINE	(ALL)			YOUR			-SELVES -SOULS

YOURSELVES. I CANNOT HELP YOU,

NOR YOU CAN HELP ME. I

كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلُ طِرَانِ الظَّالِمِينَ

THOSE WHO	INDEED	BEFORE	FROM	YOU (ALL) -DID SHIRK -ASSOCIATED (WITH ALLAH)	WITH	I
-DO WRONG -ARE UNJUST		(OF THAT)	ME		WHAT EVER	DENIED

REJECT WHAT YOU DID BEFORE; THAT YOU ASSOCIATED ME

WITH ALLAH; CERTAINLY SUCH WRONGDOERS

لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۲۲ وَأَدْخِلِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا

THEY	AND	THEY	THOSE	(HE) WAS	AND	ONE	A	(IS ONLY)
-DID -PERFORMED		BELIEVED	WHO	-ADMITTED -MADE TO ENTER		PAINFUL	-TORMENT -PUNISHMENT	FOR THEM

WILL HAVE A PAINFUL PUNISHMENT. ★

"THOSE WHO BELIEVE AND DO

الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ

(AS) ONES	THE	UNDER	FROM	(IT / SHE)	(IN)	(DEEDS)	THE
ABIDING ETERNALLY	RIVERS	IT (HER)		FLOWS	GARDENS (PARADISE)	-RIGHTEOUS -VIRTUOUS	

GOOD DEEDS WILL BE ADMITTED TO PARADISE,

BENEATH WHICH RIVERS FLOW, TO LIVE THEREIN FOREVER

فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ طَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ۲۳ أَلَمْ تَرَ

YOU	DID?	(IS)	IN	THEIR	THEIR (OF)	WITH	IN
SEE NOT		-SALĀM -PEACE	IT (HER)	-GREETING -BLESSING	-RABB -SUSTAINER	PERMISSION	IT

WITH THE PERMISSION OF THEIR RABB, AND THEIR

GREETINGS THEREIN WILL BE: "PEACE!" ★ DO YOU NOT SEE

كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ

LIKE	ONE	A	AN	ALLĀH	(HE)	HOW
A TREE	-GOOD -PURE	WORD	EXAMPLE		-STRUCK -CITED	

HOW ALLAH GAVE THE EXAMPLE OF COMPARING

A GOOD WORD WITH A GOOD TREE,

طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ۝۴

THE	(ARE)	ITS (HER)	A N D	(IS)	ITS (HER)	ONE
-SKY -HEAVEN -HEIGHT	IN	BRANCHES		ONE FIRM	ROOT	-GOOD -PURE

WHOSE ROOTS ARE FIRM

AND ITS BRANCHES ARE IN THE SKY? *

تُؤْتِي أُكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	A N D	(OF) ITS (HER)	WITH	(OF)	-ALL (HER)	ITS (HER)	(IT / SHE)
	-STRIKES -CITES		-RABB -SUSTAINER	PERMISSION	TIME	-EVERY	FRUIT	GIVES

IT YIELDS ITS FRUITS IN EVERY SEASON BY ALLAH'S LEAVE.

ALLAH CITIES

الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ۝۵ وَمَثَلُ

EXAMPLE	A N D	THEY -TAKE LESSON	SO THAT	FOR	THE
		-PAY HEED -REMEMBER	THEY	THE MANKIND	EXAMPLE

THESE EXAMPLES FOR MEN SO THAT

THEY MAY LEARN A LESSON FROM THEM. BUT THE EXAMPLE

كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ

FROM	(IT / SHE)	ONE	(IS) LIKE	ONE	(OF)
	WAS UPROOTED	-BAD -IMPURE	A TREE	-BAD -IMPURE	A WORD

OF AN EVIL WORD IS THAT OF AN EVIL TREE,

WHICH IS TORN OUT FROM

فَوْقَ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ۚ يُثَبِّتُ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	ANY	FROM	(IS) FOR	NOT	THE	ABOVE
	-MAKES FIRM -ESTABLISHES	STABILITY		IT (HER)		-LAND -EARTH	

THE EARTH AND HAS NO STABILITY. ★

WITH FIRM WORDS, ALLAH MAKES

الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي

IN	AND	THE	THE	IN	THE	WITH	THEY	THOSE
		-NEARER -WORLDLY	LIFE		ONE FIRM	THE WORD	BELIEVED	WHO

THE BELIEVERS STEADFAST

IN THE LIFE OF THIS WORLD AND IN

الْآخِرَةِ، وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ ۖ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا

WHAT	ALLĀH	(HE)	AND	THOSE WHO	ALLĀH	(HE)	AND	THE
EVER		DOES		-DO WRONG -ARE UNJUST		LEAVES TO STRAY		-ĀKHIRAH -HEREAFTER

THE HEREAFTER; BUT ALLAH LETS THE WRONGDOERS

GO ASTRAY. ALLAH DOES WHAT

يَشَاءُ ۚ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا

(INTO)	(OF)	BLESSING	THEY (COMPLETELY)	THOSE	TO	YOU	DID?	(HE)
-INGRATI- TUDE -DISBELIEF	ALLĀH		CHANGED	WHO		SEE	NOT	WILLS

HE PLEASES. ★ HAVE YOU NOT SEEN THOSE PEOPLE WHO

HAVE RESPONDED TO THE FAVORS OF ALLAH WITH INGRATITUDE

وَأَحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ۗ جَهَنَّمَ، يَصَلُّونَهَا

THEY (WILL) ENTER / BURN / ROAST (IN) IT (HER)	HELL	(OF)	THE	(IN)	THEIR	THEY CAUSED TO -DWELL -DESCEND	AND
		DESTRUCTION	HOUSE		PEOPLE		

AND DRIVE THEIR PEOPLE INTO THE HOUSE OF PERDITION? ★

WHICH IS HELL! WHEREIN THEY SHALL BURN,

وَبِئْسَ الْقَرَارُ ﴿٢٩﴾ وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا لِّيُضِلُّوا عَنْ

FROM	SO (THAT)	-PARTNERS	FOR	THEY	A N D	THE	HOW -BAD!	WHILE
	THEY LEAD ASTRAY	-ASSOCIATES	ALLĀH	MADE		PLACE TO SETTLE	-EVIL! (IT IS)	

AN EVIL PLACE TO LIVE. ★

THEY SET UP EQUALS WITH ALLAH TO MISLEAD PEOPLE FROM

سَبِيلِهِ قُلْ تَتَّبِعُوا فَإِن مَّصِيرِكُمْ إِلَى النَّارِ ﴿٣٠﴾ قُلْ

(YOU)	THE	(IS)	YOUR -RETURN	THEN	(YOU ALL) ENJOY!	(YOU)	HIS
SAY!	(HELL) FIRE	TO	-DESTINATION -JOURNEYS END	INDEED	TEMPORARY BENEFIT	SAY!	-WAY -PATH

HIS WAY. TELL THEM: "WELL, YOU MAY ENJOY YOURSELF FOR A WHILE, BUT YOUR FINAL DESTINATION IS GOING TO BE HELLFIRE." ★ O PROPHET TELL

لِعِبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُوا

(THAT) THEY	A N D	THE	(THAT) THEY	THEY	THOSE	MY	TO / FOR
SPEND (ON OTHERS)		-ṢALĀH -PRAYER	-PERFORM -ESTABLISH	BELIEVED	WHO	-SERVANTS -WORSHIPPERS	

MY DEVOTEES WHO HAVE BELIEVED, TO ESTABLISH SALAH

(REGULAR FIVE TIMES DAILY PRAYERS) AND SPEND

مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ

(IT)	(OF)	BEFORE	FROM	(AS) -OPENLY -ANNOUNCINGLY	A N D	(AS) -SECRETLY	'WE' PROVIDED -RIZQ -SUSTENANCE THEM	FROM WHAT EVER
COMES	THAT							

IN CHARITY OPENLY AND SECRETLY OUT OF THE SUSTENANCE

WHICH WE HAVE GIVEN THEM, BEFORE THE COMING OF

يَوْمَ لَا يَبِيعُ فِيهِ وَلَا خِلٌّ ﴿٣١﴾ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ

(HE)	(ALONE IS) WHO	ALLĀH	ANY TRUE FRIENDSHIP	N O R	A N D	(IS) IN IT	ANY -TRADE -BARGAIN	N O T	A DAY
CREATED									

THAT DAY IN WHICH THERE WILL NEITHER BE TRADING

NOR ANY FRIENDSHIP. ★ IT IS ALLAH, WHO HAS CREATED

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ

(HE) BROUGHT OUT	THEN	WATER	-SKY -HEAVEN -HEIGHT	THE	FROM	(HE) SENT DOWN	AND	THE	AND	-HEAVENS -SKIES -HEIGHTS
---------------------	------	-------	----------------------------	-----	------	----------------------	-----	-----	-----	--------------------------------

THE HEAVENS AND THE EARTH. HE SENDS DOWN WATER

FROM THE SKY WITH WHICH HE BRINGS FORTH

بِهِ مِنَ الشَّجَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ، وَسَخَّرَ لَكُمْ الْفُلُوكَ

-FLOATS -SHIPS/BOATS	THE	FOR	(HE) -SUBDUED -SUBJECTED -MADE SUBSERVIENT	AND	FOR	(AS) PROVISIONS OF - RIZQ -SUSTENANCE	THE	FROM	WITH
-------------------------	-----	-----	--	-----	-----	--	-----	------	------

FRUITS FOR YOUR SUSTENANCE.

HE HAS MADE THE SHIPS SUBSERVIENT TO YOU.

لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ، وَسَخَّرَ لَكُمْ الْأَنْهَارَ ۝

RIVERS	THE	FOR	(HE) -SUBJECTED -SUBDUED -MADE SUBSERVIENT	AND	His -WITH -COMMAND -ORDER	THE	IN	SO (THAT) (IT / SHE) RUNS (SAILS)
--------	-----	-----	--	-----	------------------------------------	-----	----	--

THAT THEY MAY SAIL THROUGH THE SEA BY HIS COMMAND;

AND LIKEWISE THE RIVERS ARE MADE FOR YOUR BENEFIT. ★

وَسَخَّرَ لَكُمْ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبِينَ، وَسَخَّرَ لَكُمْ

YOU (ALL)	FOR	(HE) -SUBDUED -MADE SUBSERVIENT	AND	(AS) BOTH CONSTANT IN COURSES	THE	AND	THE	FOR	(HE) -SUBDUED -MADE SUBSERVIENT	AND
--------------	-----	--	-----	--	-----	-----	-----	-----	--	-----

THE SUN AND THE MOON ARE ALSO ASSIGNED FOR YOUR BENEFIT,

WHICH STEADFASTLY PURSUE THEIR COURSES, TO CAUSE

الْيَلِّ وَالنَّهَارَ ۝ وَأَنْتُمْ مِنْ كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ وَإِنْ

IF	AND	YOU (ALL) ASKED HIM	(OF) WHAT EVER	-ALL -EVERY	FROM	(HE) GAVE YOU (ALL)	AND	THE	AND	THE
----	-----	---------------------------	----------------------	----------------	------	------------------------------	-----	-----	-----	-----

THE NIGHT AND THE DAY FOR YOUR BENEFIT. ★

HE HAS GIVEN YOU ALL THAT YOU COULD ASK FOR AND IF

تَعُدُّوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ لَا تَحْصُوْهَا ۗ اِنَّ الْاِنْسَانَ كَذَلُوْمٌ

(IS) SURELY	THE	IN-	YOU (ALL) -ENUMERATE -CALCULATE	NOT	(OF)	BLESSING	YOU (ALL)
A PERSISTANT WRONG-DOER	MANKIND	DEED	IT (HER)		ALLĀH		COUNT

YOU WANT TO COUNT THE FAVORS OF ALLAH,

YOU WILL NEVER BE ABLE TO COUNT THEM. IN FACT, MAN IS UNJUST,

كَفَّارٌ ۚ وَاذْ قَالَ اِبْرٰهِيْمُ رَبِّ اجْعَلْ هٰذَا الْبَلَدَ

THE	THIS	(YOU)	MY ^(O)	-IBRĀHĪM	(HE)	-WHEN	AND	AN EXTREME -INGRATE
CITY		MAKE!	-RABB -SUSTAINER	-ABRAHAM	SAID	-RECALL		-DENIER -DISBELIEVER

THANKLESS. ★

REMEMBER WHEN IBRAHIM (ABRAHAM) SAID: "MY RABB! MAKE THIS CITY

اٰمِنًا وَاَجْنُبْنِيْ وَبَنِيَّ اَنْ تَعْبُدَ الْاَصْنَامَ ۗ رَبِّ

MY ^(O)	THE	WE	THAT	MY	AND	(YOU) -PUT ASIDE! -KEEP AWAY!	AND	ONE -SAFE -PEACEFUL
-RABB -SUSTAINER	IDOLS	WORSHIP		SONS		ME		

A CITY OF PEACE AND SAVE ME AND MY SONS

FROM THE WORSHIP OF IDOLS. O RABB!

اِنَّهُمْ اَضَلُّوْا كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ ۗ فَمِنْ تَبِعَنِىْ

(HE) FOLLOWS	SO	THE	-FROM	-MANY	THEY	IN- DEED
ME	WHO EVER	MANKIND	-AMONG	-PLENTY	LED ASTRAY	THEY

THEY HAVE INDEED LED MANY PEOPLE ASTRAY (AND THEY MIGHT
LEAD MY DESCENDANTS ASTRAY AS WELL).

THEREFORE, ONLY THOSE WHO FOLLOW MY WAYS

فَاِنَّهٗ مِيْنِيْ ۗ وَمَنْ عَصٰنِيْ فَاِنَّكَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ۝

(AND) ONE	(ARE) ONE	THEN INDEED	(HE) DISOBEYS	WHO- EVER	AND	(IS) FROM	THEN
ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST FORGIVING	YOU	ME			ME	INDEED HE

BELONG TO ME AND I LEAVE THOSE TO YOU WHO DISOBEY ME;

SURELY YOU ARE FORGIVING, MERCIFUL. ★

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي

(OF) -ONE	OTHER	-IN -WITH	MY	FROM	I	MADE TO	IN- DEED	(O) OUR
-POSSESSOR	THAN	A VALLEY	OFFSPRING			-DWELL -INHABIT	I	-RABB -SUSTAINER

OUR RABB! I HAVE SETTLED SOME OF MY OFFSPRING
IN A BARREN VALLEY

زُرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ

THE	SO (THAT) THEY	(O) OUR	ONE	THE	(OF) YOUR	NEAR	(OF) CULTI- VATION
-SALĀH -PRAYER	ESTABLISH PERFECTLY	-RABB -SUSTAINER	-SACRED -SANCTIFIED		HOUSE		

NEAR YOUR SACRED HOUSE. OUR RABB! I HAVE DONE THIS
IN THE HOPE THAT THEY WOULD ESTABLISH SALAH,

فَجَعَلْ أَفِيدَةً مِّنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْتُقِمُهُمْ

(YOU) PROVIDE! -SUSTENANCE -RIZQ (TO) THEM	A N D	TO THEM	(IT / SHE) -DESCENDS -INCLINES	THE MANKIND	-FROM -AMONG	HEARTS (AND MINDS)	SO (YOU) MAKE!
--	-------------	------------	--------------------------------------	----------------	-----------------	--------------------------	----------------------

THEREFORE, TURN THE HEARTS OF THE PEOPLE
TOWARDS THEM AND PROVIDE THEM

مِّنَ الشَّرَائِعِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ۗ رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا

WHAT EVER	(YOU) KNOW	INDEED YOU	(O) OUR -RABB -SUSTAINER	THEY -GIVE THANKS -ARE GRATEFUL	SO THAT THEY	THE FRUITS	FROM
--------------	---------------	---------------	-----------------------------------	---------------------------------------	--------------------	---------------	------

WITH FRUITS SO THAT THEY MAY GIVE THANKS. ★
OUR RABB! CERTAINLY YOU KNOW WHAT

نُخْفِي وَمَا نَعْلِنُ ۗ وَمَا يَخْفَىٰ عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ

ANY THING	FROM	ALLĀH	UPON	(IT) IS HIDDEN	NOT	A N D	WE -PROCLAIM -ANNOUNCE	WHAT EVER	A N D	WE -HIDE -CONCEAL
--------------	------	-------	------	----------------------	-----	-------------	------------------------------	--------------	-------------	-------------------------

WE CONCEAL AND WHAT WE REVEAL.
IN FACT, NOTHING

فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ۝۳۸ أَلْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي

WHO	(IS / ARE)	ALL / THE	THE	IN	NOR	AND	THE	IN
	FOR ALLĀH	-PRAISE(S) -THANK(S)	-SKY -HEAVEN -HEIGHT				EARTH	

IN THE EARTH OR IN HEAVEN IS HIDDEN FROM ALLAH. ★

PRAISE BE TO ALLAH WHO HAS

وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي

MY	INDEED	-ISHĀQ	AND	-ISMĀ'IL	THE	UPON	FOR	(HE)
-RABB -SUSTAINER		-ISAAC		-ISHMAEL	OLD AGE	(DESPITE)	ME	-BESTOWED -GIFTED -GRANTED

GIVEN ME ISMA'IL (ISHMAEL) AND ISHĀQ (ISAAC)

IN MY OLD AGE. INDEED MY RABB

لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ۝۳۹ رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ

FROM	AND	THE	ONE WHO	(YOU)	(O)	(OF)	THE	(IS)
		-SALĀH -PRAYER	ESTABLISHES PERFECTLY	MAKE!	MY			SURELY
			ME		-RABB -SUSTAINER	-PRAYER -INVOCATION		ALWAYS ALL HEARER

HEARS ALL PRAYERS. ★

O RABB! MAKE ME AND MY DESCENDANTS ESTABLISH SALAH.

ذُرِّيَّتِي ۝ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ۝۴۰ رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَ

AND	FOR	(YOU)	OUR	(O)	MY	-CALL	(YOU)	AND	OUR	(O)	MY
	ME	FORGIVE!	-RABB -SUSTAINER	-PRAYER -INVOCATION		ACCEPT!			-RABB -SUSTAINER	-OFFSPRING -DESCENDANTS	

OUR RABB! ACCEPT MY PRAYER. ★

OUR RABB! FORGIVE ME AND

لِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ۝ وَلَا

DO	AND	THE	(IT)	(ON)	THOSE WHO	FOR	AND	FOR
NOT!		-RECKONING -ACCOUNT TAKING	-STANDS -IS (WILL BE) ESTABLISHED	DAY	-BELIEVE -ARE BELIEVERS			MY PARENTS

MY PARENTS AND ALL BELIEVERS ON THE DAY WHEN

THE ACCOUNTABILITY WILL TAKE PLACE." ★ NEVER

تَحْسَبَنَّ اللَّهُ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ هُ إِنَّمَا

INDEED	THOSE WHO	(HE)	-FROM -ABOUT	ONE	ALLĀH	YOU DEFINITELY
(NOT BUT)	-DO WRONG -ARE UNJUST	DOES	WHAT EVER	UNAWARE		-THINK! -SUPPOSE!

THINK THAT ALLAH IS UNAWARE OF WHAT THESE

UNJUST PEOPLE ARE DOING. HE IS ONLY

يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ۚ مُهْطِعِينَ

(AS) ONES	THE	IN	(IT / SHE) (WILL)	-TO -FOR	(HE) -GIVES RESPITE -DELAYS
RUNNING HASTILY	SIGHTS (EYES)	IT	STARE(S) IN HORROR	A DAY	THEM

DEFERRING THEIR CASE TO THAT DAY WHEN THEIR EYES WILL

BE FIXEDLY OPEN, THEY WILL BE RUNNING IN TERROR

مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ ۗ وَ

A N D	THEIR	TOWARDS	(IT)	(DOES)	THEIR	(AS) ONES
	-GAZE -GLANCE	THEM	RETURNS	NOT	HEADS	-UPLIFTING -RAISED

WITH THEIR HEADS UPLIFTED,

STARING BUT SEEING NOTHING AND

أَفِدَّتْهُمُ هَوَاءٌ ۙ وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمْ

(IT) (WILL)	DAY	THE	(YOU)	A N D	(ARE)	THEIR
COME(S) (TO) THEM		MANKIND	WARN!		-EMPTY -VOID	HEARTS (AND MINDS)

THEIR HEARTS UTTERLY VACANT. ★

O MUHAMMAD FOREWARN MANKIND OF THE DAY WHEN

الْعَذَابُ فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخِّرْنَا إِلَىٰ أَجَلٍ

A -TIME -TERM	TILL	(YOU) -DELAY! -GIVE RESPITE! US	(O) OUR -RABB -SUSTAINER	THEY -WRONGED -WERE UNJUST	THOSE WHO	(HE) (WILL) SAY(S)	SO THE
---------------------	------	---	-----------------------------------	-------------------------------------	--------------	--------------------------	-----------

OUR PUNISHMENT WILL OVERTAKE THEM; WHEN THE WRONG DOERS

WILL SAY: "OUR RABB! GIVE US A LITTLE MORE RESPITE:

قَرِيبٌ لَّيَجِبُ دَعْوَتَكَ وَتَتَّبِعَ الرَّسُولَ ۖ أَوْلَمَ تَكُونُوا

YOU (ALL) ARE	DID? AND NOT	THE MESSENGERS	WE (WILL) FOLLOW COMPLETELY	A N D	YOUR CALL	(CONSEQUENTLY) WE (WILL) RESPOND POSITIVELY	ONE NEAR
---------------------	--------------------	-------------------	--------------------------------------	-------------	--------------	--	-------------

WE WILL ANSWER YOUR CALL AND FOLLOW THE RASOOLS!"

BUT IT WILL BE SAID TO THEM, ARE YOU NOT THE SAME PEOPLE

أَقْسَمْتُمْ مِّن قَبْلُ مَا لَكُمْ مِّن زَوَالٍ ۖ وَسَكَنْتُمْ فِي

IN	YOU' (ALL)	AND	ANY	FROM	'(IS) FOR	NOT	BEFORE	FROM	YOU' (ALL)
	-DWELT -INHABITED		DECLINE		YOU (ALL)		(OF THAT)		SWORE

WHO ONCE SWORE THAT YOU WOULD NEVER SUFFER A DECLINE? *

WHEN YOU LIVED AMONG

مَسْكِنِ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ

HOW	FOR	(IT) WAS -CLARIFIED	A N D	THEM	THEY -WRONGED	THOSE	-DWELLINGS
	YOU (ALL)	-EXPLAINED EXPLICITLY		-SELVES -SOULS	-WERE UNJUST	WHO	-INHABITATION

THOSE PEOPLE WHO HAD WRONGED THEIR SOULS.

IT WAS EXPLAINED TO YOU HOW

فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ الْآمَثَالَ ۖ وَقَدْ مَكَّرُوا

THEY	IN	A N D	THE	FOR	WE	A N D	WITH	WE
PLOTTED	FACT		EXAMPLES (PARABLES)	YOU (ALL)	-STRUCK -RELATED		THEM	DID

WE DEALT WITH THEM AND WE EVEN DESCRIBED FOR YOU

THEIR EXAMPLES. * " THEY HATCHED THEIR PLOTS BUT

مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرَهُمْ ۖ وَإِن كَانَ مَكْرَهُمْ

THEIR	(IT)	EVEN	THEIR	(OF)	(IS) -WITH	A N D	THEIR
PLOT	WAS	IF	PLOT	ALLĀH	-NEAR		PLOT

THEIR PLOTS WERE WELL WITHIN THE SIGHT OF ALLAH,

EVEN THOUGH THESE WERE SUCH WHICH

لَنْزُولٍ مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿٣٦﴾ فَلَا تَحْسِبَنَّ اللَّهُ مُخْلِيفًا

ONE WHO -GOES AGAINST -OPPOSES (BREAKS)	ALLĀH	YOU DEFINITELY -THINK! -SUPPOSE!	SO DO NOT!	THE MOUNTAINS	-BY -FROM IT	SO (THAT) (IT / SHE) -SETS -DECLINES (REMOVES)
--	-------	---	------------------	------------------	--------------------	--

COULD MOVE MOUNTAINS.

NEVER THINK THAT ALLAH WILL BREAK THE

وَعْدِهِ رَسُولَهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ﴿٣٧﴾ يَوْمَ

(ON) DAY	(OF) -VENGEANCE -RETRIBUTION	-ONE -POS- SESSOR	(IS) ALWAYS ALL MIGHTY	ALLĀH	INDEED	(TO) His MESSENGERS	His PROMISE
-------------	------------------------------------	-------------------------	---------------------------------	-------	--------	---------------------------	----------------

PROMISE WHICH HE MADE TO HIS RASOOLS: SURELY ALLAH IS MIGHTY
IN POWER, THE LORD OF RETRIBUTION. * *WARN THEM OF THE DAY*

تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتُ وَبَرَزُوا

THEY (WILL) -APPEAR -EMERGE	A N D	THE -HEAVENS -SKIES -HEIGHTS	A N D	THE EARTH	OTHER THAN	THE EARTH	(IT / SHE) IS (WILL BE) CHANGED TOTALLY
--------------------------------------	-------------	---------------------------------------	-------------	--------------	---------------	--------------	--

WHEN THE EARTH WILL BE CHANGED TO A DIFFERENT EARTH AND
THE HEAVENS AS WELL, AND ALL OF THEM WILL STAND BEFORE

بِاللَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٣٨﴾ وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ

THAT DAY	THOSE WHO ARE CRIMINALS	'YOU (WILL) SEE	AND	ONE WHO (IS) ALL -SUBDUER -OVER POWERER	THE -ONE -SINGLE	FOR ALLĀH
-------------	-------------------------------	-----------------------	-----	--	------------------------	--------------

ALLAH, THE ONE, THE IRRESISTIBLE; *

AND ON THAT DAY YOU WILL SEE THE CRIMINALS

مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٣٩﴾ سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطْرَانٍ

(VOLATILE) -PITCH -TAR	(ARE) -FROM -OF	THEIR -GARMENTS -SUITS	THE -FETTERS -CHAINS	IN	(AS) ONES BOUND TOGETHER
------------------------------	-----------------------	------------------------------	----------------------------	----	-----------------------------------

BOUND TOGETHER IN CHAINS

THEIR GARMENTS WILL BE MADE OF TAR

وَتَغْشَىٰ وُجُوهُهُمُ النَّارُ ۖ لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ

-ALL	ALLĀH	SO (THAT) (HE)	THE	THEIR	(IT / SHE)	A N D
-EVERY		-RECOMPENSES -REQUITS	(HELL) FIRE	FACES	(WILL) COVER	

AND THEIR FACES WILL BE COVERED WITH FLAMES.

ALLAH WILL REQUITE EACH

نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ ۖ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥١﴾

(OF / IN)	THE	(IS) ONE	ALLĀH	INDEED	(IT / SHE)	WHAT EVER	(OF)
-RECKONING -ACCOUNT TAKING		MOST SWIFT			EARNED		SOUL

SOUL ACCORDING TO ITS DEEDS;

SURELY ALLAH IS SWIFT IN TAKING THE ACCOUNT. *

هَذَا بَلَاغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذِرُوا بِهِ وَيَعْلَمُوا أَنَّمَا

INDEED	SO (THAT)	A N D	WITH IT	THEY ARE (WILL BE) WARNED	A N D	FOR THE MANKIND	(IS) A	THIS
(NOT BUT)	THEY KNOW						CONVEYING (NOTICE)	

THIS IS A PROCLAMATION FOR MANKIND:

LET THEM TAKE WARNING THEREFROM; LET THEM KNOW THAT

هُوَ اللَّهُ وَاحِدٌ وَلْيَذَكِّرْ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿٥٢﴾

(OF)	THE	POSSESSOR	(HE)	SO (THAT)	A N D	-ONE -SINGLE	(IS) A	HE
-INTELLECT -UNDERSTANDING				-TAKES HEED -LEARNS LESSON			-DEITY -GOD	

HE IS THE ONE AND ONLY- WORTHY OF WORSHIP

AND LET THE MEN OF UNDERSTANDING LEARN A LESSON.

٥٢

TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	D	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	,	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

SHORT VOWELS

LONG VOWELS

DIPHTHONGS

FATHAH	A = <u>َ</u>	كَتَبَ KA+TA+BA	Ā = <u>َا</u>	كَاتِبَ KĀ+TIB	AW = <u>َاو</u>	كَوْنٌ KAWN
KASRAH	I = <u>ِ</u>	كِتَابٌ KI+TĀB	Ī = <u>ِي</u>	قِيلَ QĪ+LA	AI = <u>َاي</u>	كَيْ KAI
DAMMAH	U = <u>ُ</u>	كُتِبَ KU+TI+BA	Ū = <u>ُو</u>	كُونُوا KŪ+NU	AY	كَاي KAY

SHADD - GEMINATION

YY	يِّي	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَّو	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّةُ الرَّسُولِ
NN	نِّن	AL	ال	

* Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (،) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



national institute
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

Dr. Zia-ul-Haq

DR. (PROF.) ZIA UL HAQ
CHAIRMAN
Department of Arabic
National University of
Modern Languages Islamabad

M. IDREES ZUBAIR PhD. (Hadith Sciences)

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)
of Juz'13 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahū (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

- Al Qur'ān al Karīm
Tarjumah wa dirāsah
The Qur'ān translation & Study
Jamal-un-Nisa bint Rafai , Ph.D
(London)
- A Textbook for the Classroom
Senior level general
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary
Compiled and edited by Abidullah Ghazi .
Iqra' International Educational Foundation, Chicago
A Study of part ____ of the Qur'ān
- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word
for word translation)
- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of
S. Abul- A'īlā Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta 'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,
Al-Huda International,
(Revised)
Year - 2000
Hijri - 1420

REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M.Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwīsh, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfīz Nadhār Aḥmad.
- *Study the Noble Qur'ān, Word - for - Word*, compiled by Darussalam, Darussalam Publishers & Distributors Riyadh, Houston, New York, Lahore.
- *Ta'īm al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Alī, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D.,(London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996

